



IGLAND



Igland 5002 Pento TL

Owners manual / Betriebsanleitung
Manuel d'utilisation / Eierens instruksjonshefte
Naudotojo vadovas

nøsted &

IGLAND 5002 Pento TL



(N) For gyldig garanti må OVERTAKESSESKJEMA returneres innen 14 dager

(GB) For the guarantee to be valid the DECLARATION OF TRANSFER must be returned within 14 days

(D) Die Garantie ist nur gültig, wenn die beigefügte ÜBERGABEERKLÄRUNG ausgefüllt und innerhalb von 14 Tagen eingeschickt wird

(F) Pour que la garantie soit valable, le CERTIFICAT D'ACQUISITION doit être renvoyé dans les quatorze (14) jours

Approved



Revised: 15.06.2007

Issued: aib 30.10.98

P/N: 390353

Autocad: 5002p-00

© IGLAND AS

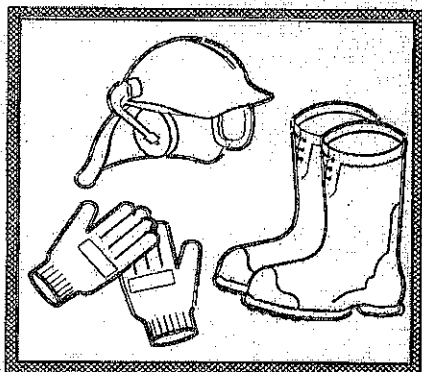
- (N) Gjengivelse av tekst og tegninger uten tillatelse forbudt.
- (GB) Reproduction of text or illustrations without permission is prohibited.
- (D) Eine Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ohne unsere Genehmigung ist nicht gestattet.
- (F) Interdiction de toute reproduction de textes ou d'illustrations sans autorisation préalable.

INDEX

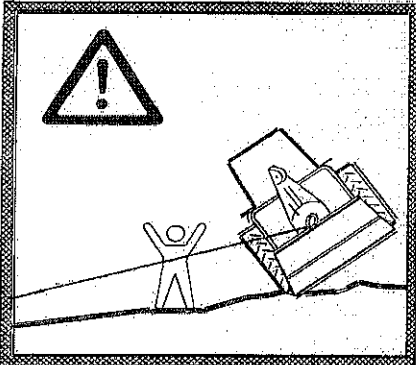
(N) Faremomenter/sikkerhetsregler	5
(GB) Hazards and safety precautions	
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften	
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité	
Illustration	9
1.0 (N) Klargjøring/montering	11
(GB) Attaching winch to tractor	
(D) Anbau der Seilwinde	
(F) Montage du treuil	
1.1 (N) Klargjøring	11
(GB) Before mounting	
(D) Vorbereitung	
(F) Opérations préalables	
1.2 (N) Montering til traktor	12
(GB) Mounting winch on tractor	
(D) Anbau am Schlepper	
(F) Montage sur tracteur	
1.3 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH	15
(GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH	
(D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung LH	
(F) Montage de la commande électro-hydraulique LH-basse pression	
1.4 (N) Montering av ståltau	19
(GB) Steel cable attachment	
(D) Befestigung des Stahlseils	
(F) Montage du câble	
2.0 (N) Bruksanvisning	20
(GB) Operating instructions	
(D) Gebrauchsanweisung	
(F) Consignes d'utilisation	
2.1 (N) Innledning	20
(GB) Preliminary steps	
(D) Einleitung	
(F) Opérations préalables	
2.2 (N) Symbolforklaring, elektrohydraulisk betjening	22
(GB) Symbols used, electro-hydraulic control	
(D) Zeichenerklärung, elektrohydraulische Bedienung	
(F) Explication des symboles de la commande électro-hydraulique	
2.3 (N) Innvinsjing	25
(GB) Logging operations	
(D) Einziehen der Stämme	
(F) Débusquage	

3.0	(N) Vedlikehold	30
	(GB) Maintenance	
	(D) Wartung	
	(F) Entretien	
3.1	(N) Smøring.....	30
	(GB) Lubrication	
	(D) Abschmieren	
	(F) Lubrification	
3.2	(N) Kontroll av clutch	32
	(GB) Clutch inspection	
	(D) Kupplung kontrollieren	
	(F) Contrôle de l'embrayage	
3.3	(N) Clutch justering	33
	(GB) Clutch adjustment	
	(D) Kupplung einstellen	
	(F) Réglage de l'embrayage	
3.4	(N) Justering av brems	35
	(GB) Brake adjustment	
	(D) Bremse einstellen	
	(F) Réglage du freinage	
3.5	(N) Kjedet.....	36
	(GB) Drive chain	
	(D) Antriebskette spannen	
	(F) Chaîne d'entraînement	
3.6	(N) Kontroll av clutchlamellene	37
	(GB) Clutch friction pads inspection	
	(D) Kupplungslamellen kontrollieren	
	(F) Contrôle des lamelles d'embrayage	
4.0	(N) Lagring	38
	(GB) Storage	
	(D) Aufbewahrung	
	(F) Entreposage	
5.0	(N) Ekstrautstyr	39
	(GB) Options	
	(D) Zusatzausstattung	
	(F) Équipement optionnel	
-	(N) Garantibetingelser	40
-	(GB) Terms of Warranty	
-	(D) Garantiebedingungen	
-	(F) Garantie	

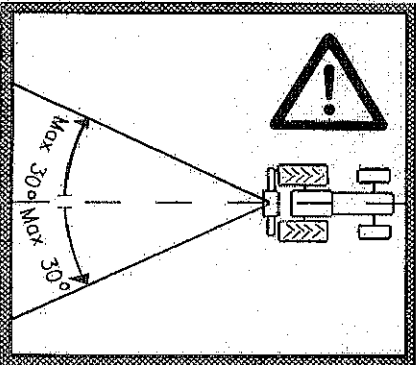
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



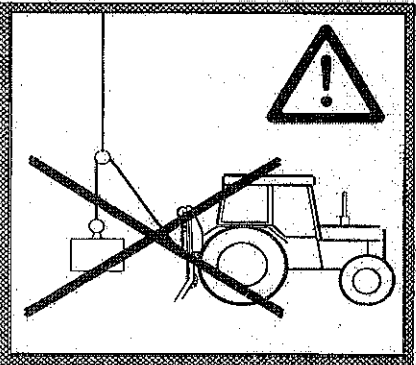
1. (N) Bruk alltid verneutstyr
 (GB) Always wear protective gear
 (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
 (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



2. (N) NB! Utvis den største aktsomhet!
 (GB) Stay alert at all times!
 (D) Vorsicht während des Betriebs der Maschine!
 (F) Attention !

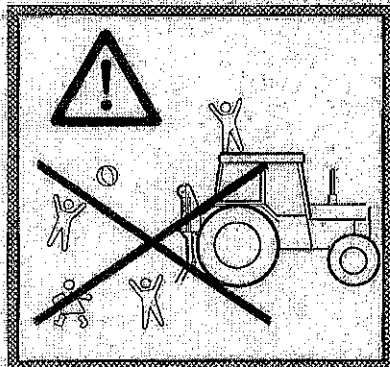


3. (N) Unngå sidedrag
 (GB) Do not haul in from sides
 (D) Max. Schleppwinkel beachten
 (F) Éviter le treuillage sur les côtés

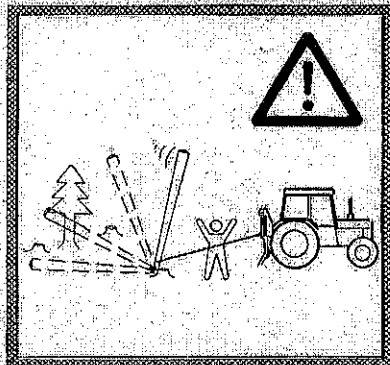


4. (N) Unngå operasjoner som vinsjen ikke er beregnet for. Må ikke brukes til andre formål enn å trekke tømmer langs bakken
 (GB) Do not use winch in operations for which it was not designed. Must not be used for any purpose other than pulling logs along the ground.
 (D) Darf nur zum Schleppen von Holz auf dem Boden und nicht für andere Zwecke verwendet werden
 (F) Ne pas utiliser le treuil à des opérations pour lesquelles il n'est pas conçu. Ne doit être utilisé que pour pousser des grumes sur le sol

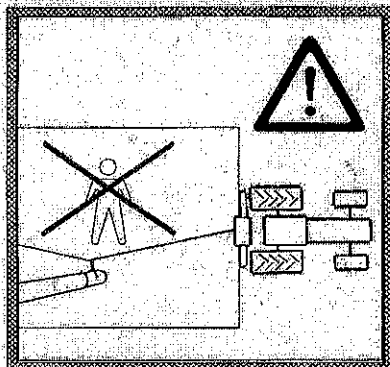
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



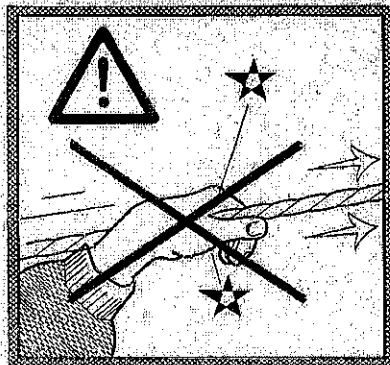
5. (N) Hold barn borte fra maskinen
 (GB) Keep children away from winch and tractor
 (D) Kinder von der Maschine fernhalten
 (F) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité du tracteur



6. (N) Advarsell
 (GB) Warning!
 (D) Achtung!
 (F) Attention !

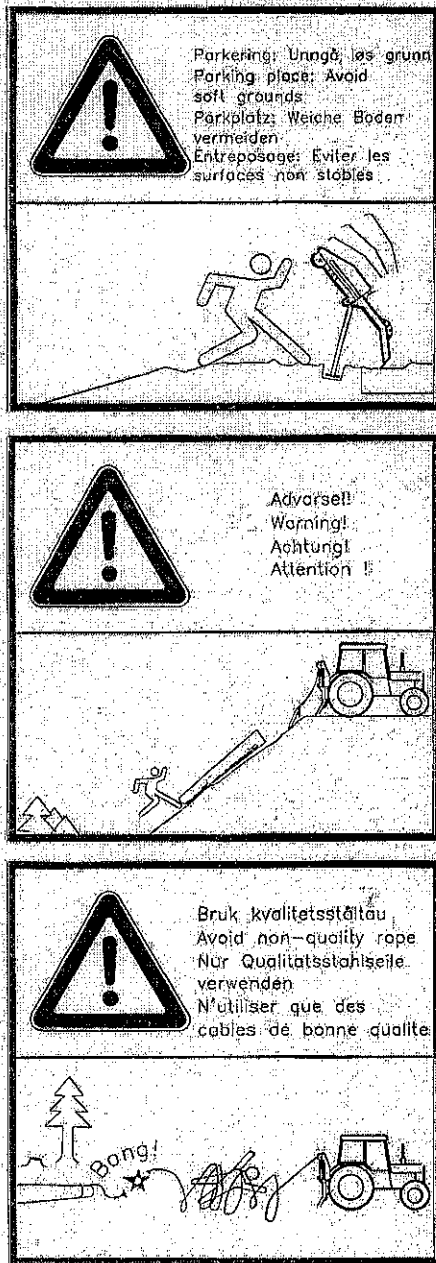


7. (N) Unngå farlig sone
 (GB) Keep well away from hazard zone
 (D) Nicht in der Gefahrenzone aufhalten
 (F) Se tenir en dehors de la zone dangereuse



8. (N) Unngå berøring av ståltau i bevegelse
 (GB) Avoid contact with moving cable
 (D) Laufendes Stahlseil nicht berühren
 (F) Ne pas saisir le câble en mouvement

- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité

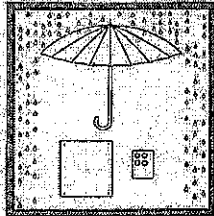


9. (N) Plasser vinsjen på plant og fast underlag
 (GB) Place winch on an even, flat surface
 (D) Seilwinde nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
 (F) Installer le treuil sur une surface plane et stable

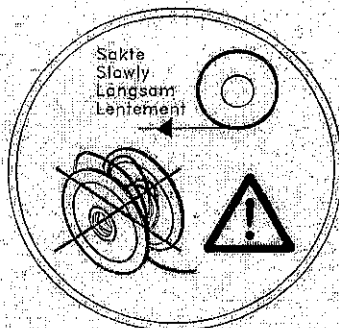
10. (N) Advarsell
 (GB) Warning!
 (D) Achtung!
 (F) Attention !

11. (N) Benytt kun kvalitetsståltau
 (GB) Use only cable of suitable quality
 (D) Nur Qualitätsstahlseile verwenden
 (F) N'utiliser que des câbles de bonne qualité

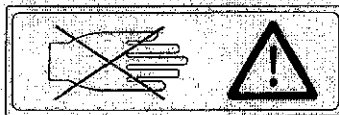
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



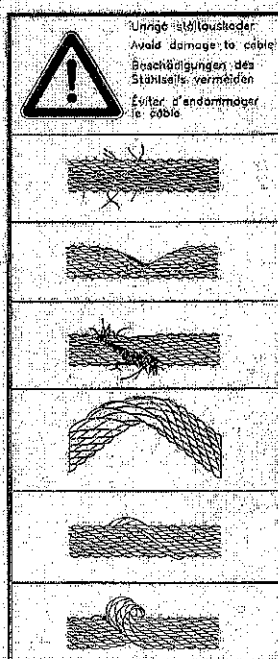
12. (N) Oppbevar betjeningen under tak
 (GB) Store control unit in a covered place
 (D) Bedienung vor Nässe geschützt abstellen
 (F) Entreposer la commande sous un toit



13. (N) Trekk ståltauet jevnt ut
 (GB) Reel cable out, avoid jerks and tugs
 (D) Stahlseil gleichmäßig herausziehen
 (F) Tirer le câble régulièrement

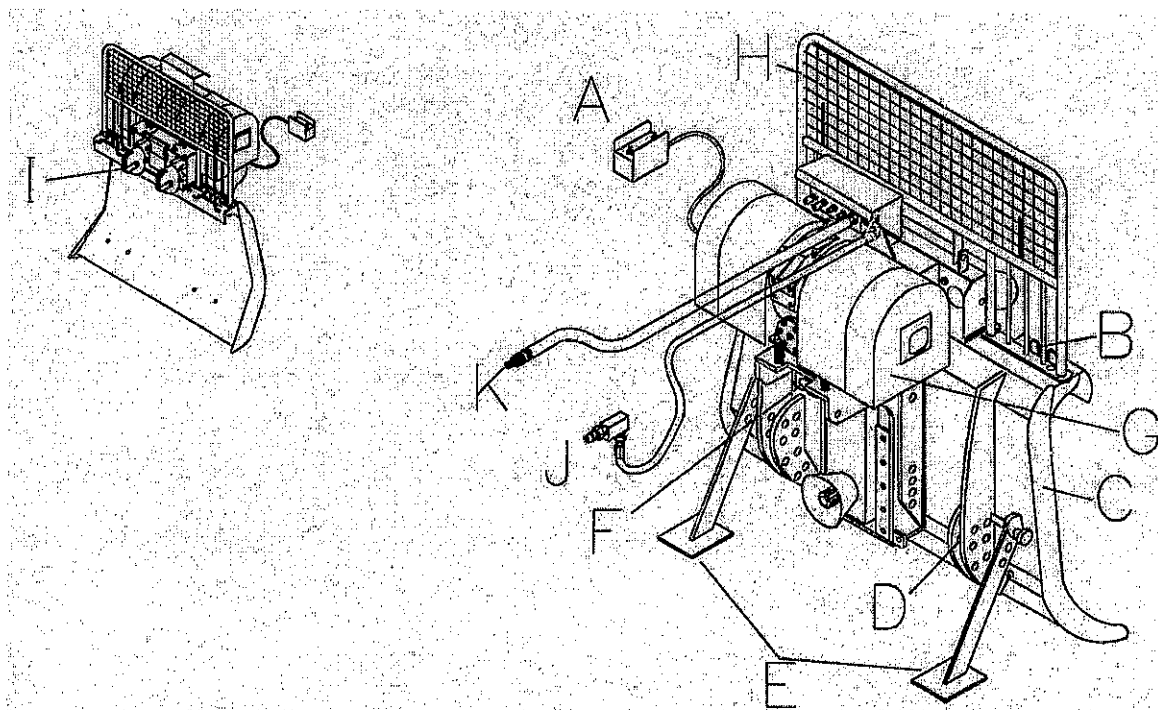


14. (N) Spakbetjening: Bruk betjeningssnor
 (GB) Lever controls: Use cord
 (D) Bedienungshebel: Zugleine benutzen
 (F) Levier de commande : Employer le cordon



15. (N) Unngå ståltauskader
 (GB) Avoid damage to cable
 (D) Beschädigungen des Stahlseils vermeiden
 (F) Éviter d'endommager le câble

IGLAND 5002 Pento TL



(N) Norsk

A - betjeningspanel, B - oppheng for tømmer, C - lunnepanne, D - trekkstangbolt, E - parkeringsbein, F - toppstagfeste, G - inspeksjonsdeksel, H - vernegitter, I - portseksjon (Butterfly), J - trykkslange, K - returslange

(GB) English

A - controls, B - notches for log attachment, C - butt plate, D - lower link, E - support leg, F - top link attachment, G - winch cover, H - protection screen, I - propeller rollers (Butterfly), J - supply hose, K - return hose

(D) Deutsch

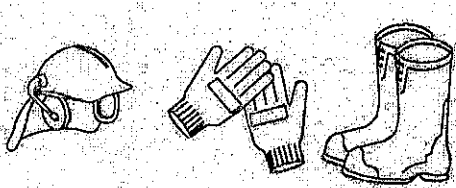
A - Fernbedienung, B - Haken zum Anhängen von Holzstämmen, C - Rückeschild, D - Unterlenker-Befestigung, E - Stützbein, F - Oberlenker-Befestigung, G - Inspektionsdeckel, H - Schutzgitter, I - Propeller Rollenkäfig (Butterfly), J - Druckschlauch, K - Rückleitung

(F) Français

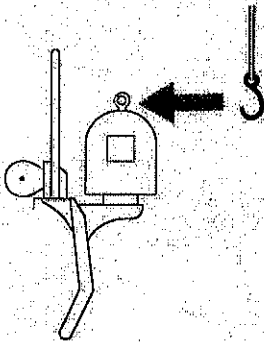
A - console de commande, B - crans pour suspension de grumes, C - bouclier, D - dispositif/point d'attelage inférieur, E - pieds de stationnement, F - fixation du bras d'attelage, G - plaque d'inspection, H - grille de sécurité, I - hélice cage à rouleau (Butterfly), J - flexible de pression, K - flexible de retour

1.0 (N) Klargjøring/montering
(GB) Attaching winch to tractor
(D) Anbau der Seilwinde
(F) Montage du treuil

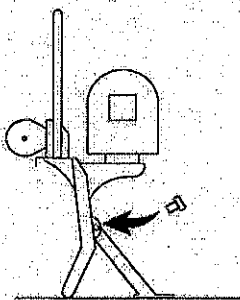
1.1 (N) Klargjøring
(GB) Before mounting
(D) Vorbereitung
(F) Opérations préalables



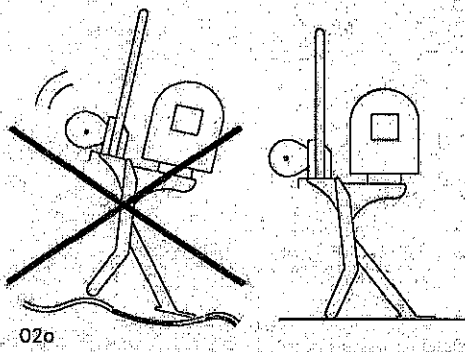
- 1.1.1 - (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always use protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



- 1.1.2 - (N) Løftes i løftekroken
- (GB) Attachment point for lifting winch
- (D) Am Kranhaken anheben
- (F) Introduire le crochet dans l'anneau de levage



- 1.1.3 - (N) Monter parkeringsbeina
- (GB) Attach support legs
- (D) Stützbeine befestigen
- (F) Monter les pieds de stationnement



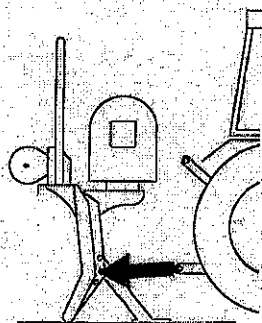
- 1.1.4 - (N) Sett vinsjen på plant underlag
- (GB) Place winch on a level surface
- (D) Seilwinde auf ebener, fester Unterlage abstellen
- (F) Installer le treuil sur une surface plane

02a

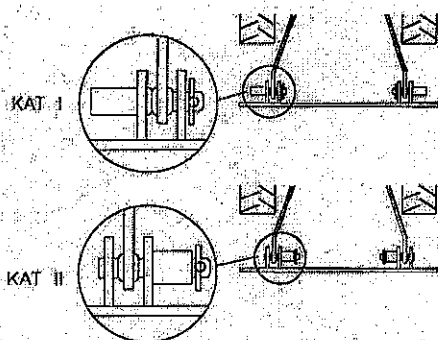
1.2 (N) Montering til traktor
(GB) Mounting winch on tractor
(D) Anbau am Schlepper
(F) Montage sur tracteur



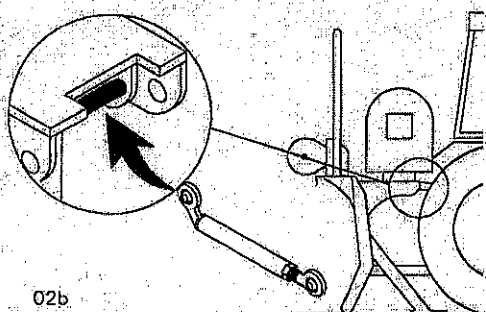
- 1.2.1 - (N) Vis forsiktighet ved monteringen!**
 - (GB) **Be careful when attaching winch to tractor!**
 - (D) **Vorsicht beim Anbau**
 - (F) **Se montrer prudent lors de cette opération !**



- 1.2.2 - (N) Monter trekkstengene**
 - (GB) **Attach lower links**
 - (D) **Unterlenker mit Bolzen an der Seilwinde anbringen**
 - (F) **Fixer les deux dispositifs d'attelage inférieurs**

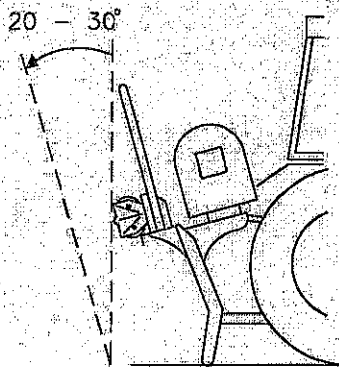


- 1.2.3 - (N) Velg bolter, KAT. I eller KAT. II**
 - (GB) **Choose appropriate hitch pins for category I or II linkage**
 - (D) **Dreipunktanbau Kat. I und Kat. II: richtige Bolzengröße beachten**
 - (F) **Utiliser des chevilles Cat. I ou Cat. II**

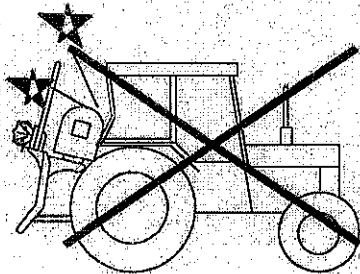


- 1.2.4 - (N) Monter toppstaget**
 - (GB) **Attach top link**
 - (D) **Oberlenker befestigen**
 - (F) **Fixer le dispositif d'attelage supérieur**

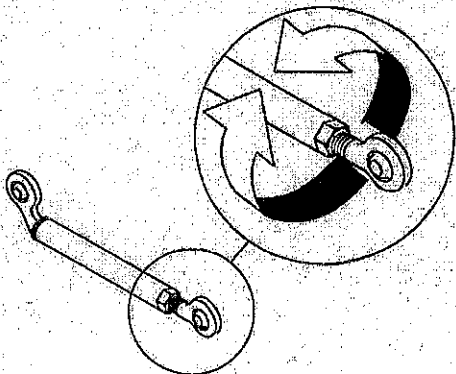
- 1.2 (N) (./...) Montering til traktor
 (GB) (./...) Mounting winch on tractor
 (D) (./...) Anbau am Schlepper
 (F) (./...) Montage sur tracteur



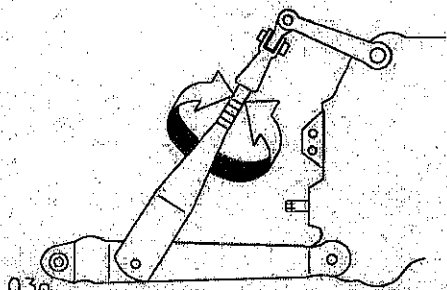
- 1.2.5 - (N) Sett vinsjen i arbeidsstilling
 - (GB) Adjust length of top link to give winch 20 - 30 ° backward tilt in operating position
 - (D) Arbeitsstellung: Winde leicht nach hinten kippen
 - (F) Incliner le treuil en position de travail



- 1.2.6 - (N) Unngå kabinskader
 - (GB) Ensure that winch does not collide with cab when being raised
 - (D) Berührung mit der Schlepperkabine vermeiden
 - (F) Éviter de heurter la cabine du tracteur

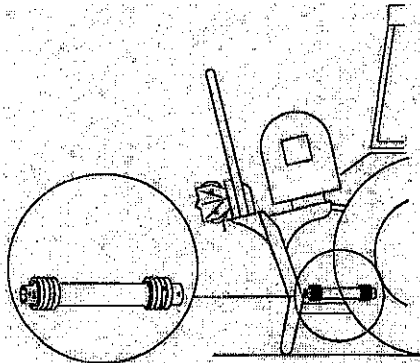


- 1.2.7 - (N) Reguleres hvis nødvendig
 - (GB) Adjust if necessary
 - (D) Oberlenker bei Bedarf verlängern oder verkürzen
 - (F) Ajuster si nécessaire



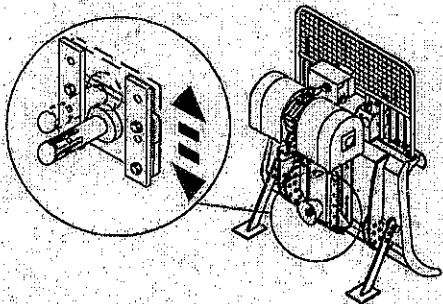
- 1.2.8 - (N) Reguleres hvis nødvendig
 - (GB) Adjust if necessary
 - (D) Hubstange(n) bei Bedarf verlängern oder verkürzen
 - (F) Ajuster si nécessaire

- 1.2 (N) (./...) Montering til traktor
 (GB) (./...) Mounting winch on tractor
 (D) (./...) Anbau am Schlepper
 (F) (./...) Montage sur tracteur



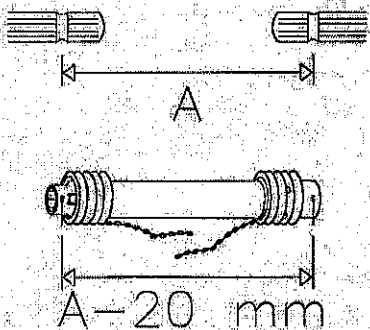
1.2.9 - (N) Kraftoverføringsakselen må være mest mulig horisontal

- (GB) PTO shaft should be as horizontal as possible
- (D) Auf möglichst waagerechte Lage der Gelenkwelle achten
- (F) Le cardan doit être le plus à l'horizontale possible par rapport à l'axe



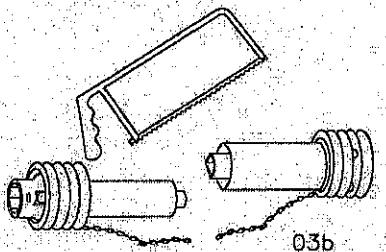
1.2.10 - (N) Kan justeres, kjedet justeres tilsvarende

- (GB) Adjustment possible, adjust chain accordingly
- (D) Höhenverstellung des Gelenkwellenzapfens. Antriebskette entsprechend verlängern oder verkürzen
- (F) Ajustement possible, la chaîne d'entraînement devant être allongée en conséquence



1.2.11 - (N) Korrekt lengde kraftoverføringsaksel: A minus 20 mm, kuttet før montering

- (GB) Correct length: A minus 20 mm. Cut shaft and guard to correct length before mounting
- (D) Richtige Gelenkwellenlänge: A minus 20 mm. Erst kürzen, dann anbringen
- (F) Ajustage de l'axe de transmission. Distance correcte : A dont on déduit 20 mm. Couper à la longueur voulue



1.2.12 - (N) Følg fabrikantens anvisninger

- (GB) Follow manufacturer's instructions for cutting PTO shaft and guard to length
- (D) Gebrauchsanweisung des Gelenkwellenherstellers beachten
- (F) Suivre les indications des fabricants des cardans

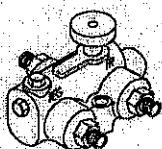
1.3 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH
(GB) Installing electrohydraulic LH remote control
(D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)
(F) Montage de la commande électro-hydraulique LH-basse pression



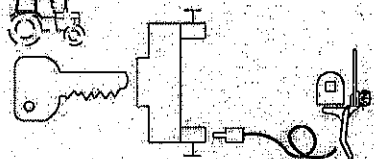
- 1.3.1 - (N) Vis forsiktighet ved monteringen!**
- (GB) Be careful when installing remote control!
- (D) Vorsicht beim Anbau
- (F) Se montrer prudent lors de cette opération !



- 1.3.2 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling og stopp motor**
- (GB) Set PTO in neutral and stop engine
- (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor abschalten
- (F) Mettre la prise de force en position libre et arrêter le moteur



- 1.3.3 - (N) Viktig: Monter oljefordelerventil hvis traktorens oljepumpekapasitet er større enn 55 l/min**
- (GB) Important! The hydraulic system should be provided with a flow-limiting bypass valve if the tractor's hydraulics supply more than 55 l/min.
- (D) Wichtig! Mengenteiler einbauen, wenn die Ölpumpe des Schleppers mehr als 55 Ltr./Min. fördert.
- (F) Important ! Monter un diviseur du débit d'huile si la capacité de la pompe hydraulique du tracteur est supérieure à 55 l/min.



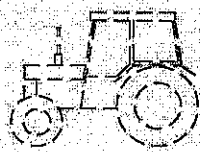
- 1.3.4 - (N) Strøm tilkobles (12 V)**
- (GB) Connect power supply (12 V)
- (D) Seilwinde an die Stromversorgung des Schleppers anschließen (12 V)
- (F) Brancher l'alimentation du treuil au tracteur (12V)

10A

- 1.3.5 - (N) Strømmen koples over 10A sikring**
- (GB) Protect power supply circuit with a 10A fuse
- (D) Strom über eine 10-Ampere-Sicherung anschließen
- (F) Brancher sur un courant protégé par un fusible de 10A

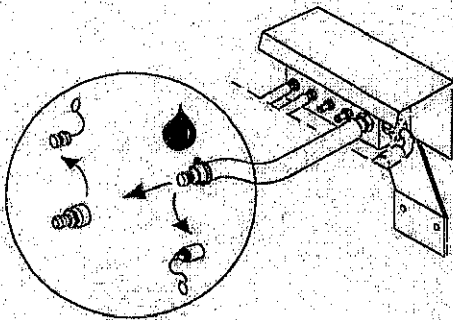
04a

- 1.3 (N) (./...) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH
 (GB) (./...) Installing electrohydraulic LH remote control
 (D) (./...) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)
 (F) (./...) Montage de la commande électro-hydraulique LH-basse pression



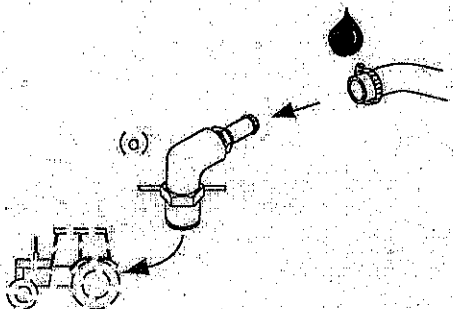
1.3.6 - (N) Skru ut påfyllingspluggen for traktorens hydraulikkolje

- (GB) Remove tractor's hydraulic oil filler plug
- (D) Einfüllstopfen der Schlepperhydraulik abschrauben
- (F) Dévisser le bouchon d'alimentation du tracteur en huile hydraulique



1.3.7 - (N) **Viktig:** Returolje tilbake til traktor

- (GB) **Important:** Connect return oil to tractor
- (D) **Wichtig:** Ölrückfluß zum Schlepper
- (F) **Important !** Huile de retour au tracteur



1.3.8 - (N) **Viktig!** Koble vinsjens returslange til traktor og skru til. Det kreves spesielle returkoplinger (a) avhengig av traktortype

- (GB) **Important:** Connect return hose to return coupling. Tighten. (a) Special non-pressurized fittings required to fit different tractor types
- (D) **Wichtig:** Der Rücklaufschlauch von der Winde zum Traktor ankuppeln und festschrauben. Die Anschlusskupplungen (a) sind sonderausführungen, je nach Traktortyp
- (F) **Important !** Le tuyau de retour du treuil doit être accouplé au tracteur et bien être vissé. Les raccords d'accouplement (a) sont spécifiques selon les types de tracteurs

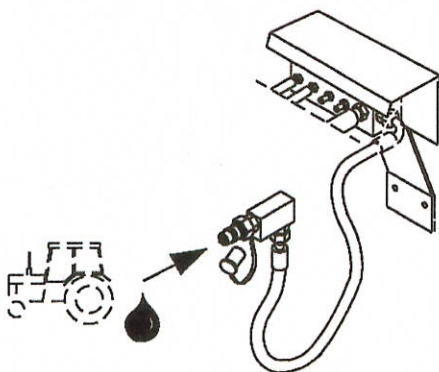


Max 3 bar

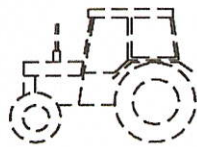
1.3.9 - (N) Returoljens mottrykk maksimum 3 bar

- (GB) Max. return oil pressure not to exceed 3 bar
- (D) Gegendruck für Ölrückfluß: höchstens 3 bar
- (F) La pression maximale de l'huile de retour ne doit pas excéder 3 bars

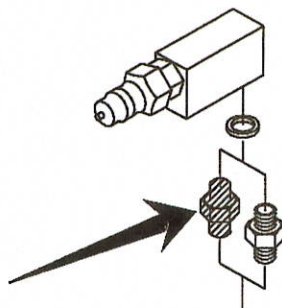
- 1.3 (N) (./...) Monterings av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH
 (GB) (./...) Installing electrohydraulic LH remote control
 (D) (./...) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)
 (F) (./...) Montage de la commande électro-hydraulique LH-basse pression



- 1.3.10 - (N) **Viktig:** Oljetrykk fra traktor
 - (GB) **Important:** Connect valve block to pressure coupling
 - (D) **Wichtig:** Öldruck vom Schlepper
 - (F) **Important !** Pression d'huile provenant du tracteur



- 1.3.11 - (N) LH betjening krever kun 12 l/min. (anbefalt 25-25 l/min) -> 1.3.3. Juster traktorens oljemengde hvis mulig
 - (GB) LH low pressure unit requires only 12 l/min. (recommendation 20-25l/min) -> 1.3.3. Adjust tractor's hydraulic flow control if possible
 - (D) Niederdruck-Bedienung (LH) erfordert nur 12 Ltr./Min., (Empfehlende ölmengde 20-25l/min) -> 1.3.3. Wenn möglich Ölmenge im Schlepper anpassen
 - (F) La commande électro-hydraulique LH-basse pression ne nécessite que 12 l/min. (recommandation 20-25 l/min). -> 1.3.3. Régler, si possible, le flux de l'huile hydraulique



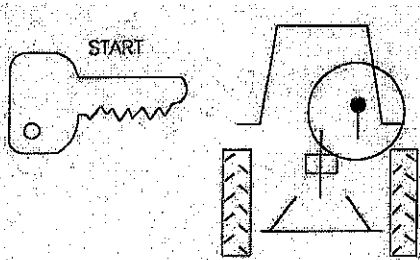
- 1.3.12 - (N) John Deere traktor: bruk grønn nippel
 - (GB) John Deere tractor: use green colour-coded adaptor
 - (D) John-Deere-Schlepper: grünen Nippel verwenden
 - (F) Pour un tracteur John Deere : pièce de jonction verte



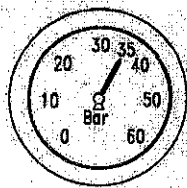
04c

- 1.3.13 - (N) Sjekk oljenivået på traktorens hydraulikksystem
 - (GB) Check tractor hydraulic fluid level
 - (D) Ölstand der Schlepperhydraulik prüfen
 - (F) Vérifier le niveau d'huile du système hydraulique

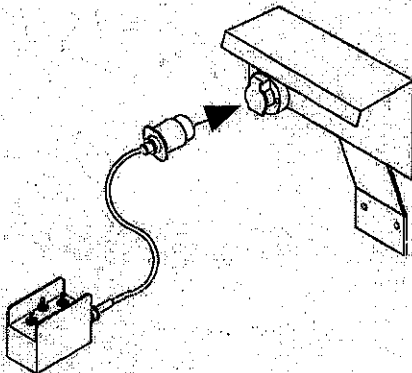
- 1.3 (N) (./...) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH
 (GB) (./...) Installing electrohydraulic LH remote control
 (D) (./...) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)
 (F) (./...) Montage de la commande électro-hydraulique LH-basse pression



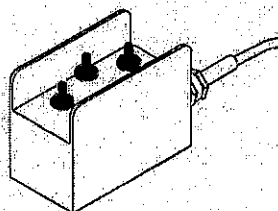
- 1.3.14 - (N) Start traktoren og sett traktorens oljetrykk på
 - (GB) Start tractor and engage hydraulics
 - (D) Motor anlassen und Hydraulik einschalten (Betriebsdruck)
 - (F) Mettre le moteur en marche et ouvrir la pression d'huile



- 1.3.15 -(N) Kontroller manometeret. Max oljetrykk: 35 bar
 - (GB) Check hydraulic pressure gauge: max 35 bar
 - (D) Druckmesser ablesen: max 35 bar
 - (F) Contrôler la pression de l'huile hydraulique : max 35 bar



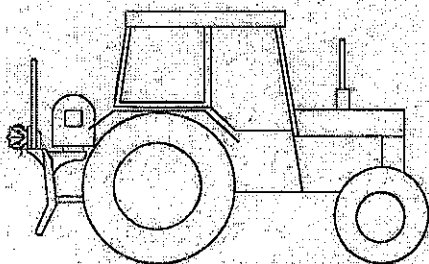
- 1.3.16 - (N) Betjeningspanel tilkobles
 - (GB) Connect control unit
 - (D) Fernbedienung anschließen
 - (F) Brancher la console de commande



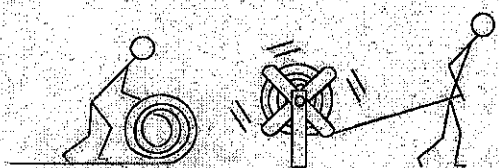
- 1.3.17 - (N) Symbolforklaring LH betjening, → 2.2
 - (GB) Symbol explanation, LH operation, → 2.2
 - (D) Zeichenerklärung für Gebrauch → 2.2
 - (F) Explication des symboles de commande LH, → 2.2

04d

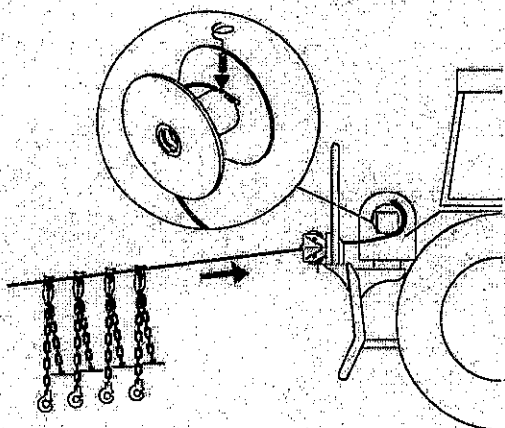
**1.4 (N) Montering av ståltau
(GB) Steel cable attachment
(D) Befestigung des Stahlseils
(F) Montage du câble**



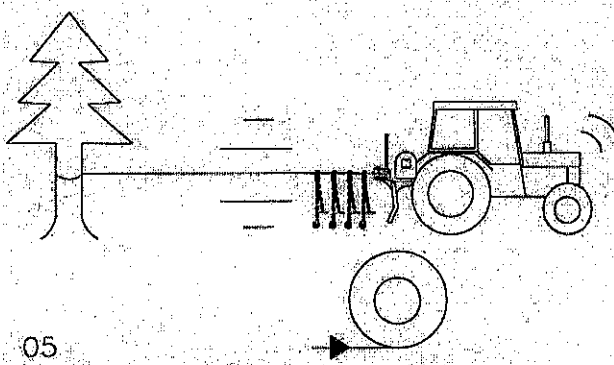
- 1.4.1 - (N) Sett vinsjen i transportstilling
- (GB) Put winch in transport position
- (D) Seilwinde vor dem Anfahren anheben (Transportstellung)
- (F) Relever le treuil en position de transport



- 1.4.2 - (N) Rull ut ståltauet
- (GB) Roll out the full length of the cable
- (D) Stahlseil möglichst gerade (ohne Schlingen) auf dem Boden auslegen
- (F) Dérouler le câble



- 1.4.3 - (N) Spol ståltauet på vinsjen
- (GB) Pass cable through pulley and fasten to drum
- (D) Stahlseil über Führungsrolle in die Trommel stecken. Stahlseil an der Trommel befestigen
- (F) Enrouler le câble sur le treuil. Fixer le câble au tambour

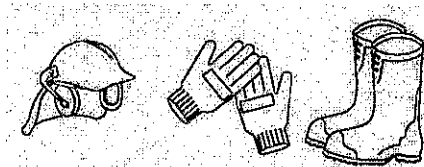


- 1.4.4 - (N) Spol ståltauet stramt på trommelen
- (GB) Wind cable tightly onto drum
- (D) Stahlseil stramm aufspulen
- (F) Enrouler le câble sous tension

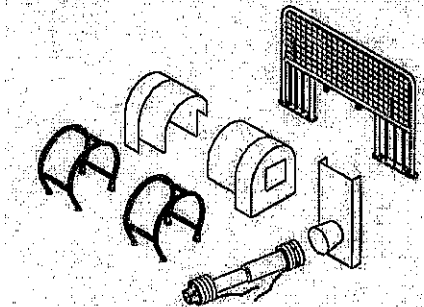
05

2.0 (N) Bruksanvisning (GB) Operating instructions (D) Gebrauchsanweisung (F) Consignes d'utilisation

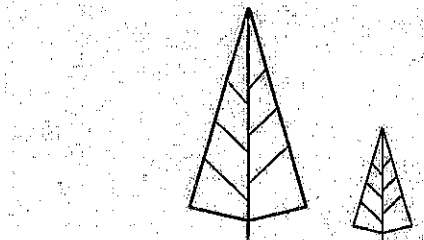
2.1 (N) Innledning (GB) Preliminary steps (D) Einleitung (F) Opérations préalables



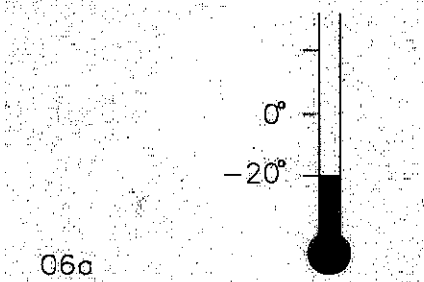
- 2.1.1 - (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always wear protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



- 2.1.2 - (N) Hold vinsjens verneutstyr i orden
- (GB) Keep winch's safety attachments in good order
- (D) Schutzeinrichtungen instandhalten und regelmäßig überprüfen
- (F) Veiller à ce que l'équipement de sécurité du treuil soit en bon état

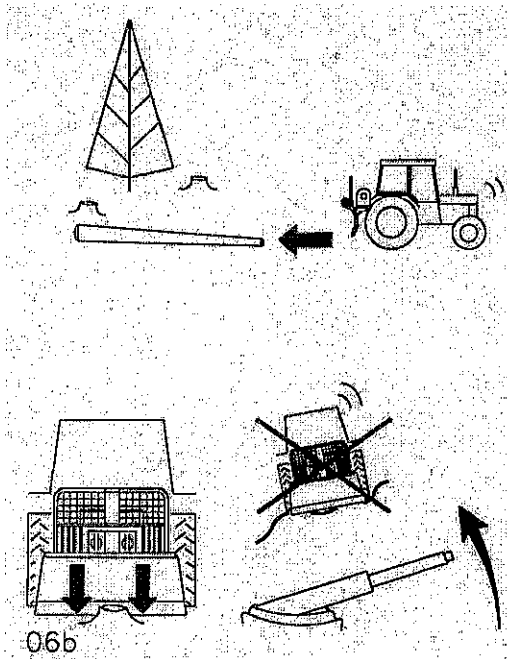


- 2.1.3 - (N) Vær oppmerksom på hvilke tømmerdimensjoner vinsjen er beregnet for
- (GB) Observe winch's capacity limitations
- (D) Bitte beachten Sie, für welche Stammgrößen die Seilwinde gebaut ist
- (F) Vérifier que la taille des grumes n'excède pas la capacité du treuil



- 2.1.4 - (N) Unnlat å bruke vinsjen ved under minus 20 °C
- (GB) Avoid operating winch at temperatures below -20 °C
- (D) Winde bei Temperaturen unter -20 °C nicht benutzen
- (F) Ne pas utiliser le treuil par des températures inférieures à -20 °C

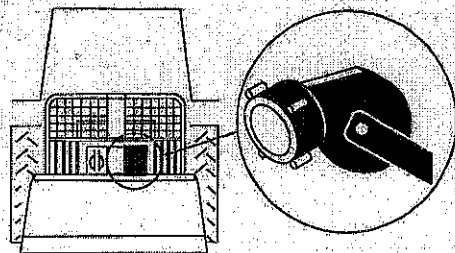
- 2.1 (N) (./...) Innledning
 (GB) (./...) Preliminary steps
 (D) (./...) Einleitung
 (F) (./...) Opérations préalables



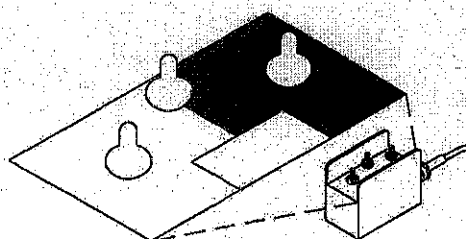
- 2.1.5 - (N) Rygg så nær tømmerstokken som mulig
 - (GB) Back tractor as closely as possible to logs
 - (D) So nahe wie möglich an die Stämme heranfahren
 - (F) Reculer aussi près que possible de la grume

- 2.1.6 - (N) Senk lunnepanna og parker traktoren forsvarlig
 - (GB) Lower butt plate and make sure tractor is securely parked
 - (D) Rückeschild senken und Schlepper vorschriftsgemäß abstellen (Bremse!)
 - (F) Abaisser le bouclier et mettre le frein à main

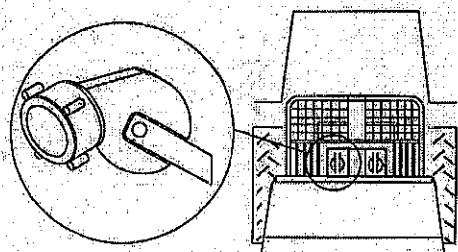
2.2 (N) Symbolforklaring, elektrohydraulisk betjening
(GB) Symbols used, electro-hydraulic control
(D) Zeichenerklärung, elektrohydraulische Bedienung
(F) Explication des symboles de la commande électro-hydraulique



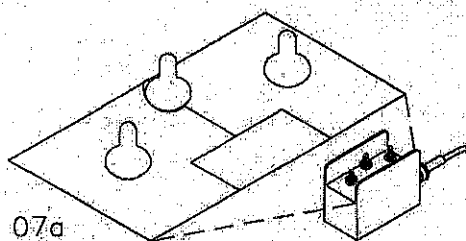
- 2.2.1 - (N) Høyre trommel: portseksjon = sort
 - (GB) Right-hand drum: roller gate = black
 - (D) Trommel, rechts: Rollenkäfig = schwarz
 - (F) Tambour du côté droit: hélice cage à rouleau = noir



- 2.2.2 - (N) Høyre trommel: betjeningspanel = sort
 - (GB) Right-hand drum: controls = black
 - (D) Trommel, rechts: Fernbedienung = schwarz
 - (F) Tambour du côté droit: console de commande = noir



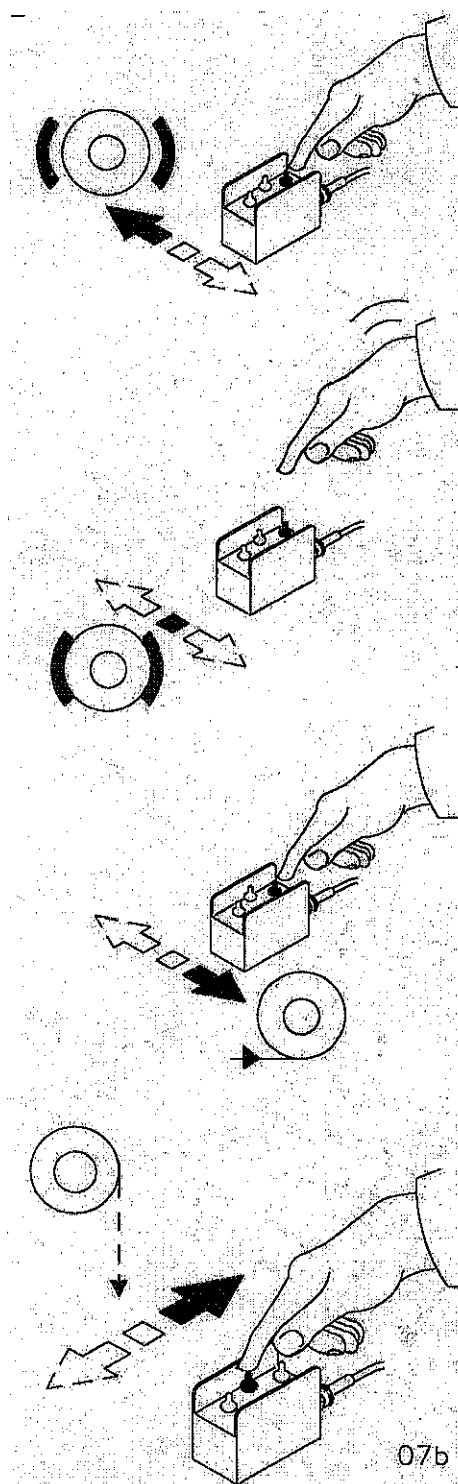
- 2.2.3 - (N) Venstre trommel: portseksjon = rød
 - (GB) Left-hand drum: roller gate = red
 - (D) Trommel, links: Rollenkäfig = rot
 - (F) Tambour du côté gauche: hélice cage à rouleau = rouge



- 2.2.4 - (N) Venstre trommel: betjeningspanel = rød
 - (GB) Left-hand drum: controls = red
 - (D) Trommel, links: Fernbedienung = rot
 - (F) Tambour du côté gauche: console de commande = rouge

07a

- 2.2 (N) (/...) Symbolforklaring, elektrohydraulisk betjening
 (GB) (/...) Symbols used, electro-hydraulic control
 (D) (/...) Zeichenerklärung, elektrohydraulische Bedienung
 (F) (/...) Explication des symboles de la commande électro-hydraulique



2.2.5 - (N) Fri (høyre trommel)

- (GB) Free reel (right-hand drum)
- (D) Freilaufbremse gelöst (Trommel, rechts)
- (F) Position libre (tambour du côté droit)

2.2.6 - (N) Brems (høyre trommel)

- (GB) Brake (right-hand drum)
- (D) Freilaufbremse angezogen (Trommel, rechts)
- (F) Position de freinage (tambour du côté droit)

2.2.7 - (N) Trekk inn (høyre trommel)

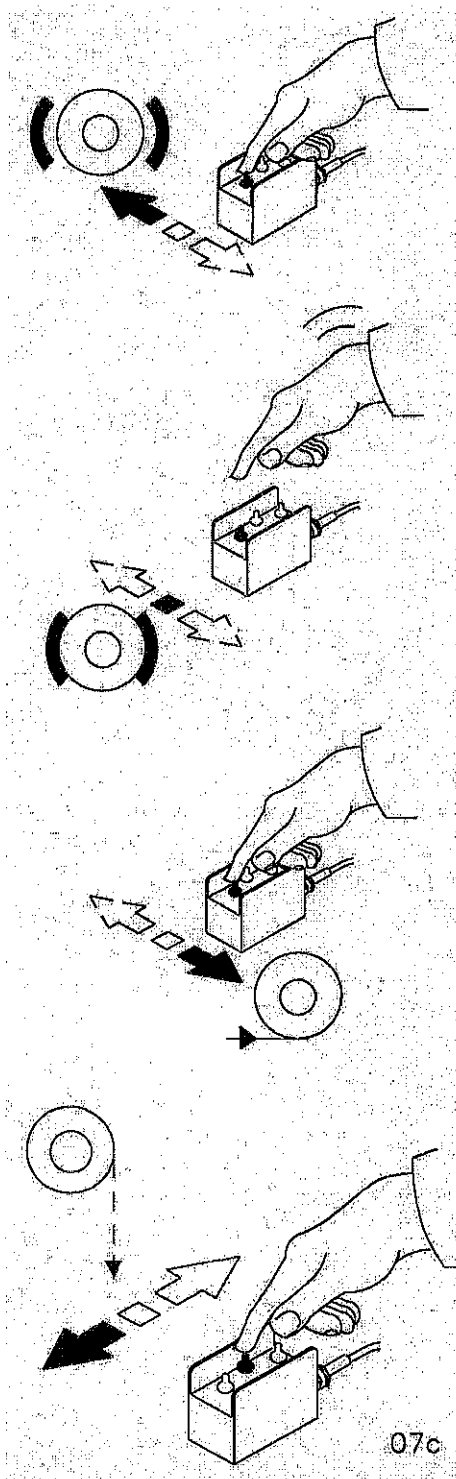
- (GB) Haul in (right-hand drum)
- (D) Stahlseil einziehen (Trommel, rechts)
- (F) Position d'enroulement (tambour du côté droit)

2.2.8 - (N) Bremseløsner (høyre trommel)

- (GB) Brake release (right-hand drum)
- (D) Freilaufbremse lösen (Trommel, rechts)
- (F) Libération du frein (tambour du côté droit)

07b

- 2.2 (N) (./...) Symbolforklaring, elektrohydraulisk betjening
 (GB) (./...) Symbols used, electro-hydraulic control
 (D) (./...) Zeichenerklärung, elektrohydraulische Bedienung
 (F) (./...) Explication des symboles de la commande électro-hydraulique



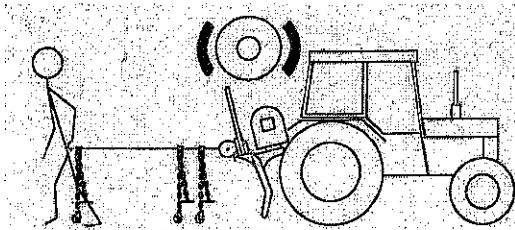
- 2.2.9 - (N) Fri (venstre trommel)
 - (GB) Free reel (left-hand drum)
 - (D) Freilaufbremse gelöst (Trommel, links)
 - (F) Position libre (tambour du côté gauche)

- 2.2.10 - (N) Brems (venstre trommel)
 - (GB) Brake (left-hand drum)
 - (D) Freilaufbremse angezogen (Trommel, links)
 - (F) Position de freinage (tambour du côté gauche)

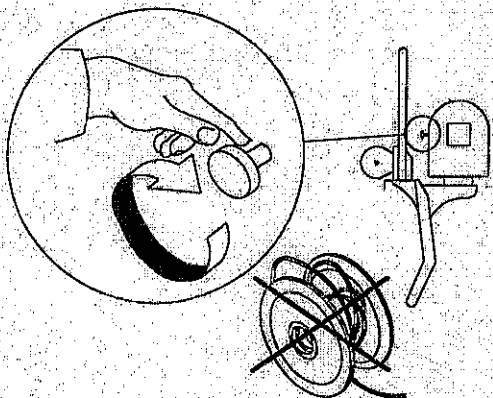
- 2.2.11 - (N) Trekk inn (venstre trommel)
 - (GB) Haul in (left-hand drum)
 - (D) Stahlseil einziehen (Trommel, links)
 - (F) Position d'enroulement (tambour du côté gauche)

- 2.2.12 - (N) Bremseløsner (venstre trommel)
 - (GB) Brake release (left-hand drum)
 - (D) Freilaufbremse lösen (Trommel, links)
 - (F) Libération du frein (tambour du côté gauche)

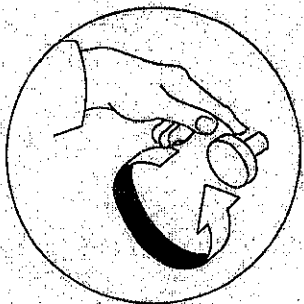
2.3 (N) Innvinsjing
(GB) Logging operations
(D) Einziehen der Stämme
(F) Débusquage



- 2.3.1 - (N) Trekk ståltauet jevnt ut
 - (GB) Reel cable out, avoid jerks and tugs
 - (D) Stahlseil gleichmäßig herausziehen
 - (F) Tirer le câble régulièrement



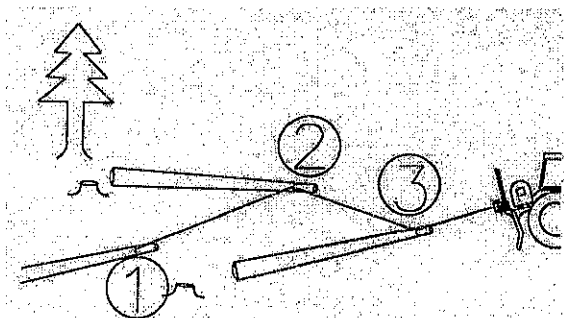
- 2.3.2 - (N) Unngå spinn på trommelen
 - (GB) Prevent drum over-run
 - (D) Dreht sich die Trommel zu leicht, Nachstellmutter der Freilaufbremse anziehen
 - (F) Éviter les à-coups



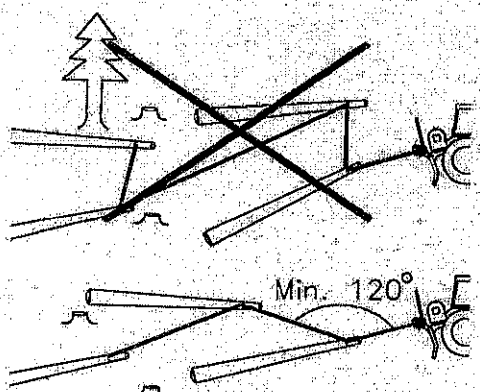
- 2.3.3 - (N) Løsne subbebrems hvis ståltauet går for tregt
 - (GB) Slacken friction brake if cable binds
 - (D) Lässt sich das Stahlseil nur schwer herausziehen, Nachstellschraube lösen
 - (F) Desserrer le frein si le câble se déroule difficilement

08a

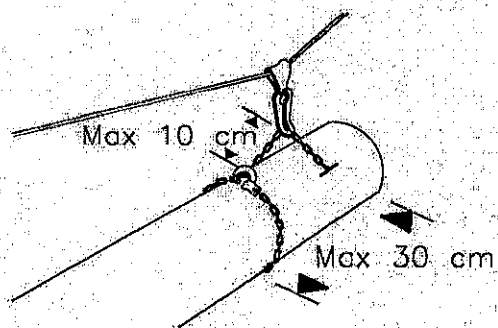
- 2.3 (N) (/...) Innvinsjing
 (GB) (/...) Logging operations
 (D) (/...) Einziehen der Stämme
 (F) (/...) Débusquage



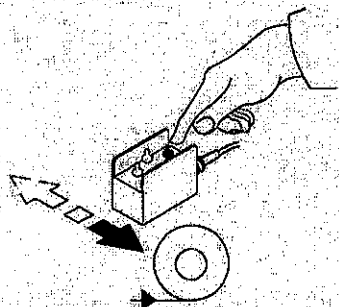
- 2.3.4 - (N) Start stroppingen ved bakerste stokk (fiskebensmønster)
 - (GB) Small logs may be hitched in a "herringbone" pattern, beginning at end of cable
 - (D) Zuerst die hintersten Stämme an das Stahlseil hängen (Fischgrätmuster)
 - (F) Commencer l'accrochage par la grume la plus éloignée (disposition en arête de poisson)



- 2.3.5 - (N) Unngå for spisse vinkler under stroppingen
 - (GB) Avoid sharp angles when setting chokes
 - (D) Beim Anhängen der Stämme zu spitze Winkel vermeiden
 - (F) Éviter les angles aigus



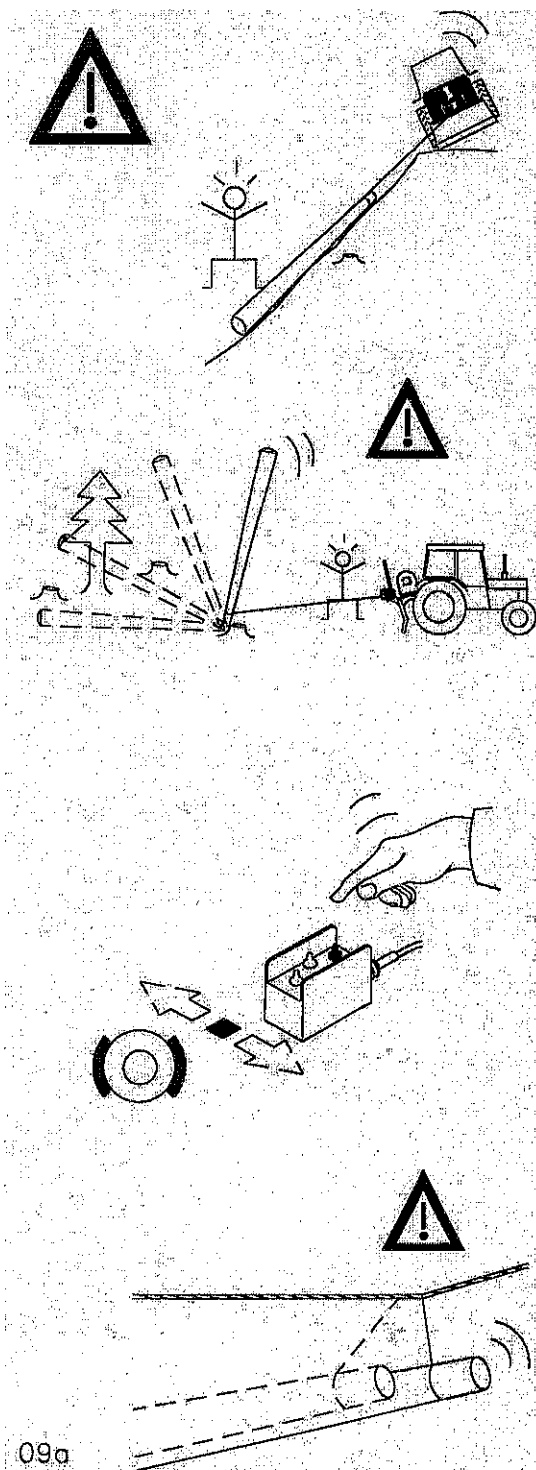
- 2.3.6 - (N) Korrekt stropping
 - (GB) Correct choking
 - (D) Korrekte Befestigung der Stämme
 - (F) Élingage correct



- 2.3.7 - (N) Trekk inn
 - (GB) Haul in
 - (D) Einziehen
 - (F) Enroulement du câble

08b

- 2.3 (N) (./...) Innvinsjing
 (GB) (./...) Logging operations
 (D) (./...) Einziehen der Stämme
 (F) (./...) Débusquage



2.3.8 - (N) **Advarsell!**

- (GB) **Warning!**
- (D) **Achtung!**
- (F) **Attention !**

2.3.9 - (N) **Advarsell!**

- (GB) **Warning!**
- (D) **Achtung!**
- (F) **Attention !**

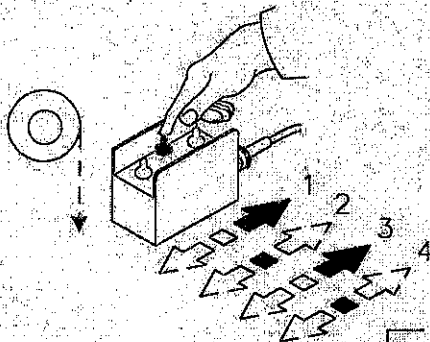
2.3.10 - (N) **Brems**

- (GB) **Set brake**
- (D) **Freilaufbremse anziehen**
- (F) **Mettre le frein**

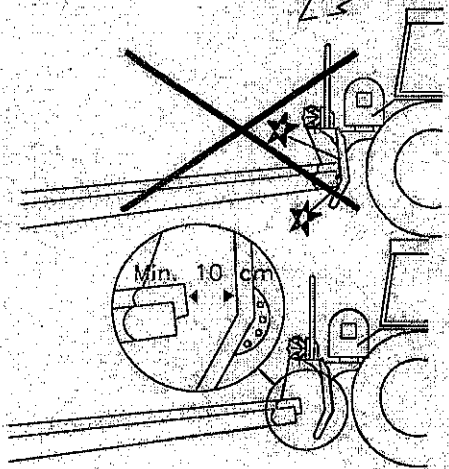
2.3.11 - (N) **OBS!** Vær oppmerksom på lassets forsinkede reaksjonstid ved oppbremsing!

- (GB) **Caution!** A load does not stop instantly when winch is stopped
- (D) **Achtung!** Beim Anhalten des Stahlseils reagieren die angehängten Stämme mit einer gewissen Verzögerung
- (F) **Attention !** En cas de freinage, la charge treuillée réagit avec quelques secondes de décalage

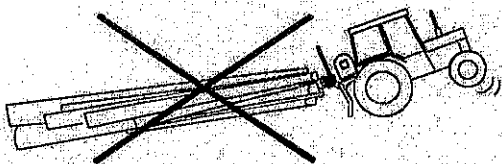
- 2.3 (N) (./...) Innvinsjing
 (GB) (./...) Logging operations
 (D) (./...) Einziehen der Stämme
 (F) (./...) Débusquage



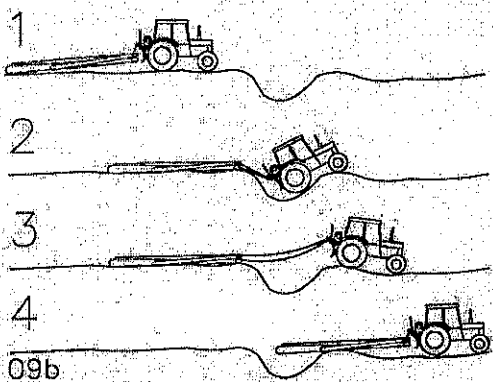
- 2.3.12 - (N) Frigjør bremsen forsiktig
 - (GB) Release brake slowly
 - (D) Freilaufbremse vorsichtig lösen
 - (F) Libérer le frein progressivement



- 2.3.13 - (N) Unngå dette
 - (GB) Avoid this
 - (D) Mindestabstand zwischen Seilwinde und Holz: 10 cm
 - (F) Éviter ceci

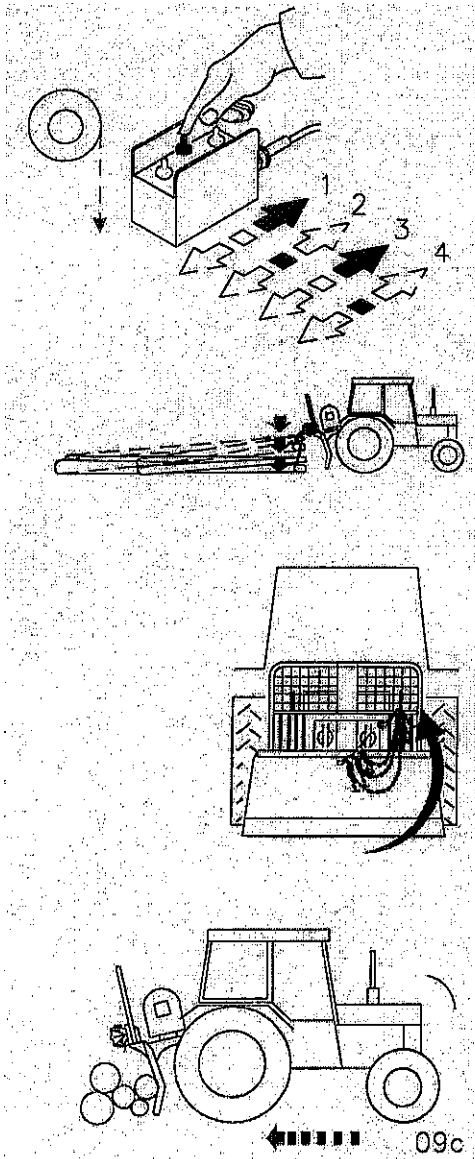


- 2.3.14 - (N) Unngå for store lass
 - (GB) Avoid excessive loads
 - (D) Zu schwere Beladung vermeiden
 - (F) Ne pas surcharger



- 2.3.15 - (N) Kjøreteknikk
 - (GB) Skidding through rough terrain
 - (D) Fahrtechnik in unebenem Gelände
 - (F) Technique de conduite

- 2.3 (N) (./...) Innvinsjing
 (GB) (./...) Logging operations
 (D) (./...) Einziehen der Stämme
 (F) (./...) Débusquage



2.3.16 - (N) Unngå spinn på trommelen

- (GB) Release load slowly to prevent snarls in cable
- (D) Freilaufbremse vorsichtig lösen
- (F) Éviter les à-coups au tambour

2.3.17 - (N) Snarekjettingene henges opp etter bruk

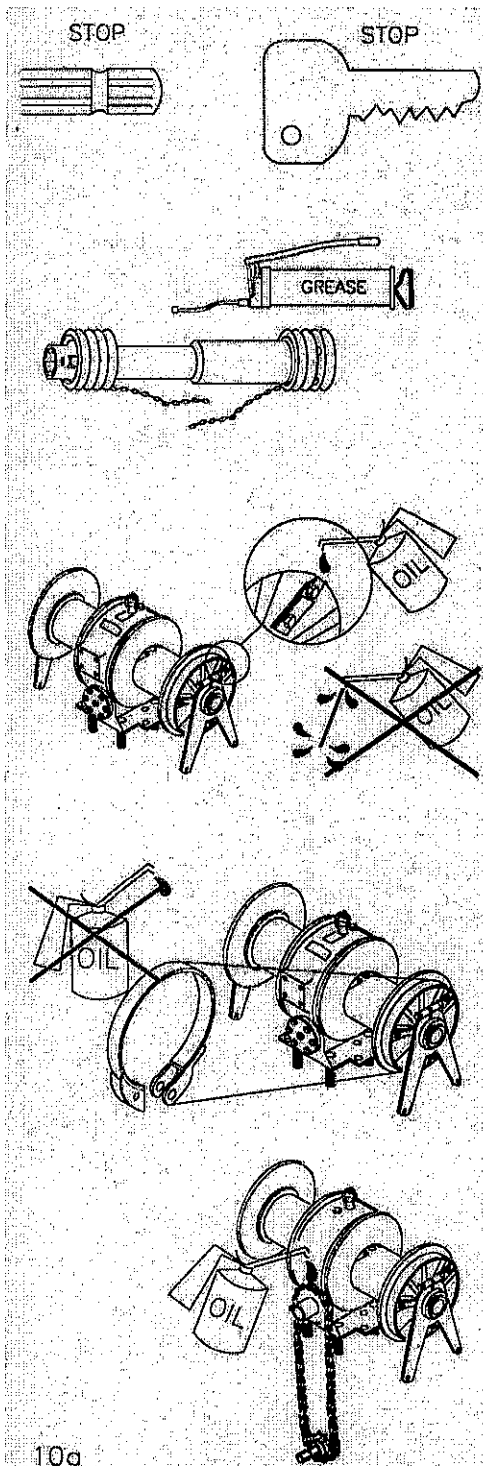
- (GB) Put choker chains on holder after use
- (D) Anhängeketten nach Gebrauch auf Bügel aufhängen
- (F) Raccrocher les chaînes d'élingage après emploi

2.3.18 - (N) Forsiktig sammenskyvning av tømmer

- (GB) Butt plate may be used as a light duty piling blade
- (D) Stämme mit dem Rückeschild vorsichtig zusammenschieben
- (F) Gerbage des grumes avec le bouclier

3.0 (N) Vedlikehold (GB) Maintenance (D) Wartung (F) Entretien

3.1 (N) Smøring (GB) Lubrication (D) Abschmieren (F) Lubrification



3.1.1 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling og stopp motor
- (GB) Set PTO in neutral and stop engine
- (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor abschalten
- (F) Mettre la prise de force en position libre et arrêter le moteur

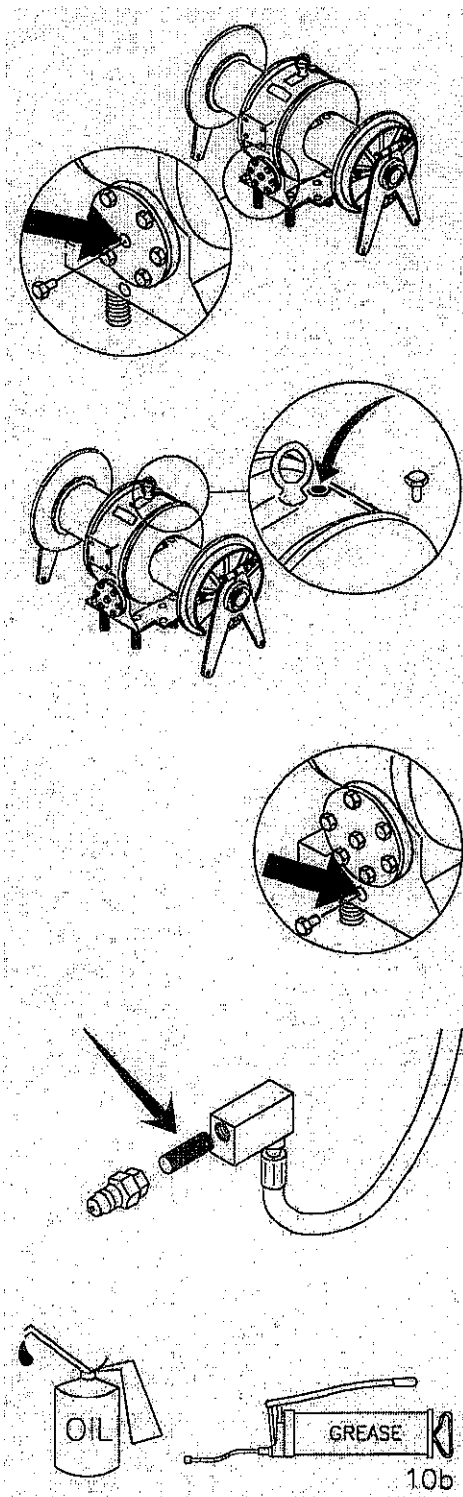
3.1.2 - (N) Smøring, daglig
- (GB) Lubrication, daily
- (D) Nach Herstellerangaben täglich abschmieren
- (F) Graissage quotidien

3.1.3 - (N) Smøring 1 gang pr uke. Smør ikke for mye, **unngå olje på clutchen!**
- (GB) Lube weekly. Do not use too much oil, and **do not spill oil on clutch!**
- (D) Einmal pro Woche abschmieren. Nicht zuviel Öl verwenden, **kein Öl auf die Kupplung kommen lassen!**
- (F) Huiler hebdomadaire. Ne pas trop huiler. **Éviter de répandre de l'huile sur l'embrayage !**

3.1.4 - (N) Unngå olje/fett på bremseband
- (GB) Keep brake free from oil or grease
- (D) Bandbremse **nicht** ölen/schmieren
- (F) Ne jamais huiler/graisser le frein à bande

3.1.5 - (N) Smøring 1 gang pr uke
- (GB) Lube weekly
- (D) Einmal pro Woche abschmieren
- (F) Huiler hebdomadaire

3.1 (N) (./...) Smøring
 (GB) (./...) Lubrication
 (D) (./...) Abschmieren
 (F) (./...) Lubrification



- 3.1.6 - (N) Kontroller vinsjens oljemengde
 - (GB) Check winch transmission oil level
 - (D) Ölstand der Seilwinde überprüfen
 - (F) Contrôler le niveau d'huile du treuil

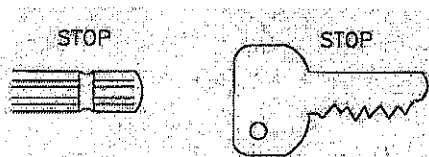
- 3.1.7 - (N) Etterfyll olje hvis nødvendig. (Max oljemengde: 2,5 l Gearolje SAE 80/90)
 - (GB) Top up if necessary (Max oil quantity: 2.5 l transmission oil SAE 80/90)
 - (D) Bei Bedarf Öl nachfüllen (Max Ölvolumen: 2,5 l Getriebeöl SAE 80/90)
 - (F) Compléter le niveau d'huile si nécessaire (2,5 l Huile d'engrenage SAE 80/90 au maximum)

- 3.1.8 - (N) Ved årlig oljeskift: skru ut dreneringspluggen
 - (GB) Annual oil change: unscrew oil drain plug
 - (D) Jährlicher Ölwechsel: Ablassschraube herausschrauben
 - (F) Lors du renouvellement annuel de l'huile, dévisser complètement le bouchon de vidange

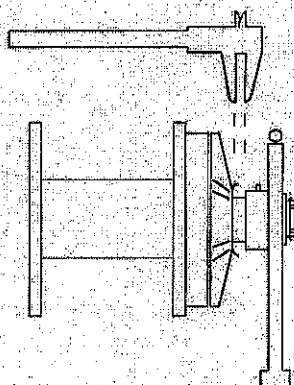
- 3.1.9 - (N) Rens filteret på trykkslangen med jevne mellomrom
 - (GB) Clean filter on supply hose regularly
 - (D) Druckschlauchfilter in regelmäßigem Abstand reinigen
 - (F) Nettoyer le filtre du flexible hydraulique à intervalles réguliers

- 3.1.10 - (N) Smør ståltau og bevegelige deler
 - (GB) Lubricate wire rope and all moving parts
 - (D) Stahlseil und alle beweglichen Teile ölen bzw. schmieren
 - (F) Graisser/huiler le câble et toutes les parties mobiles

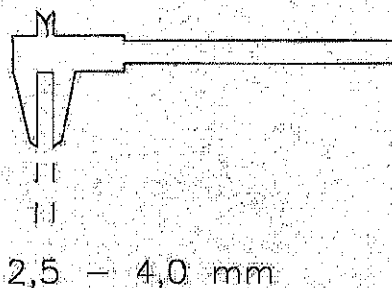
**3.2 (N) Kontroll av clutch
(GB) Clutch inspection
(D) Kupplung kontrollieren
(F) Contrôle de l'embrayage**



- 3.2.1 - (N) Sett krafttuttaket i fristilling og stopp motor
 - (GB) Set PTO in neutral and stop engine
 - (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor abschalten
 - (F) Mettre la prise de force en position libre et arrêter le moteur



- 3.2.2 - (N) Kontroller bevegelsen på trykkplata
 - (GB) Measure clutch plate movement
 - (D) Spiel der Kupplungsdruckplatte messen
 - (F) Contrôler le jeu du panneau d'embrayage

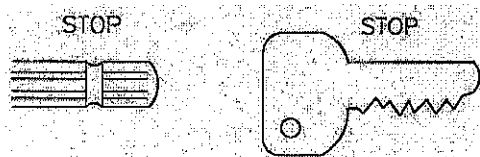


- 3.2.3 - (N) Normal bevegelse: 2,5 - 4,0 mm
 - (GB) Normal movement: 2.5 - 4.0 mm
 - (D) Sollwert: 2,5 - 4,0 mm
 - (F) Jeu normal : 2,5 - 4,0 mm

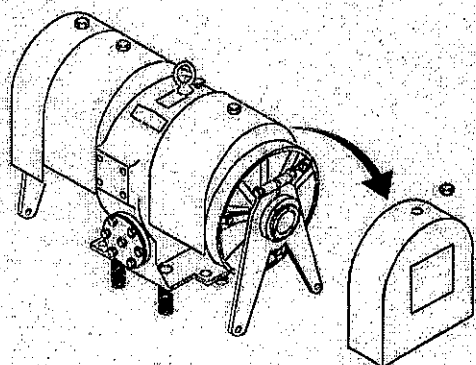


- 3.2.4 - (N) Større bevegelse enn 4,0 mm: juster clutch
 - (GB) Adjust clutch if movement is more than 4.0 mm
 - (D) Bei mehr als 4,0 mm Spiel: Kupplung nachstellen
 - (F) Si le jeu est de plus de 4,0 mm : ajuster l'embrayage

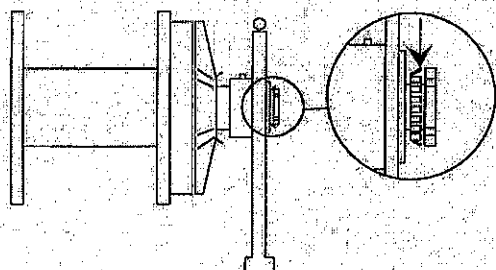
**3.3 (N) Clutch justering
(GB) Clutch adjustment
(D) Kupplung einstellen
(F) Réglage de l'embrayage**



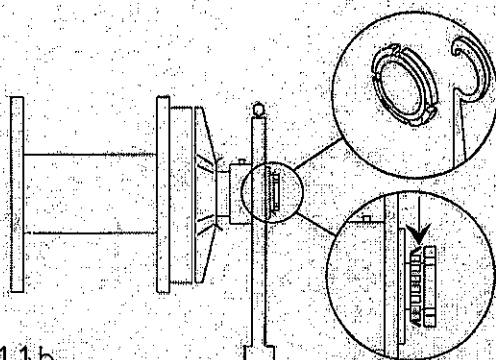
- 3.3.1 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling og stopp motor
- (GB) Set PTO in neutral and stop engine
- (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor abschalten
- (F) Mettre la prise de force en position libre et arrêter le moteur



- 3.3.2 - (N) Løft av trommeldeksel
- (GB) Remove winch cover
- (D) Inspektionsdeckel abschrauben
- (F) Retirer la plaque d'inspection du treuil



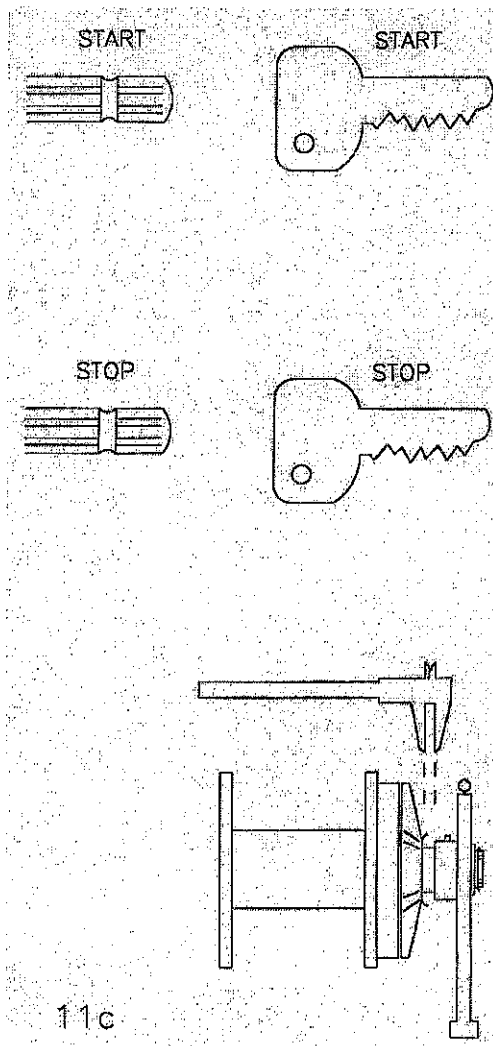
- 3.3.3 - (N) Åpne låsebrikken
- (GB) Remove lock tab on lock washer
- (D) Zahn der Sicherungsscheibe nach oben biegen
- (F) Libérer le tenon de verrouillage



- 3.3.4 - (N) Juster clutchen og lukk låsebrikken
- (GB) Adjust the clutch and bend lock tab back
- (D) Kupplung nachstellen und Achsmutter mit Zahnscheibe sichern
- (F) Régler l'embrayage et bloquer l'écrou avec le tenon de verrouillage

11b

- 3.3 (N) (./...) Clutch justering
 (GB) (./...) Clutch adjustment
 (D) (./...) Kupplung einstellen
 (F) (./...) Réglage de l'embrayage

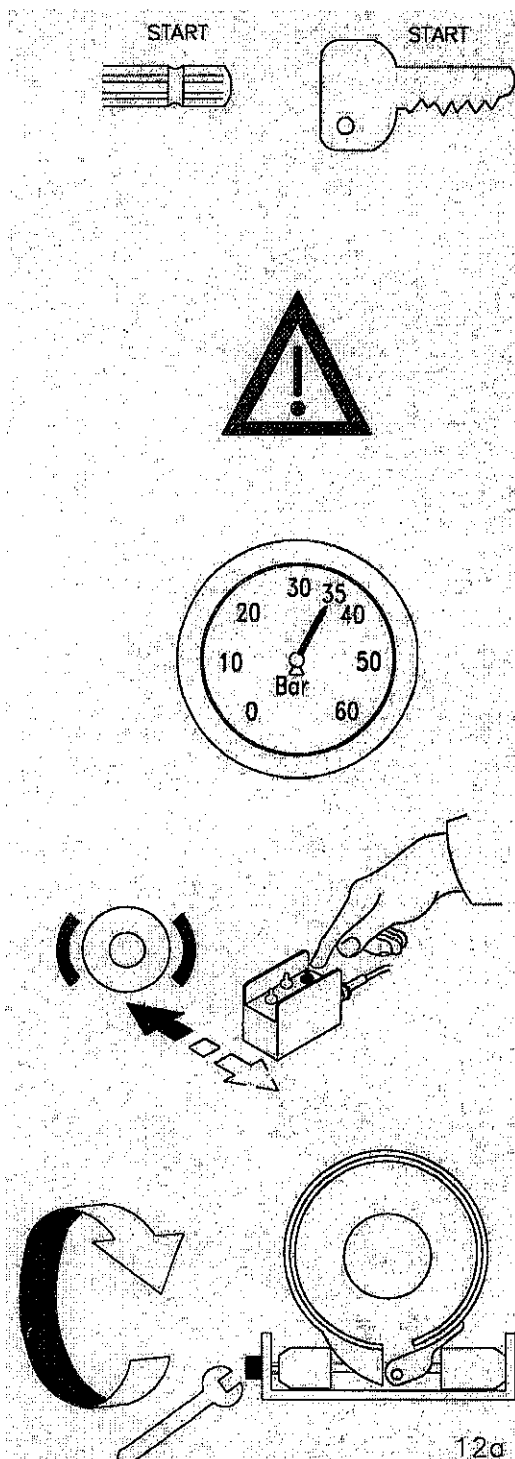


- 3.3.5 - (N) Start motoren og sett kraftuttaket på
 - (GB) Start engine and engage PTO
 - (D) Motor einschalten und Zapfwelle einkuppeln
 - (F) Démarrer le moteur et engager la prise de force

- 3.3.6 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling og stopp motor
 - (GB) Set PTO in neutral and stop engine
 - (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor abschalten
 - (F) Mettre la prise de force en position libre et arrêter le moteur

- 3.3.7 - (N) Kontroller bevegelsen på trykkplata, → 3.2.3
 - (GB) Measure clutch plate movement, → 3.2.3
 - (D) Spiel der Kupplungsdruckplatte messen, → 3.2.3
 - (F) Contrôler le jeu du panneau d'embrayage, → 3.2.3

**3.4 (N) Justering av brems
(GB) Brake adjustment
(D) Bremse einstellen
(F) Réglage du freinage**



- 3.4.1 - (N) Start motoren og sett kraftuttaket på
- (GB) Start engine and engage PTO
- (D) Motor einschalten und Zapfwelle einkuppeln
- (F) Démarrer le moteur et engager la prise de force

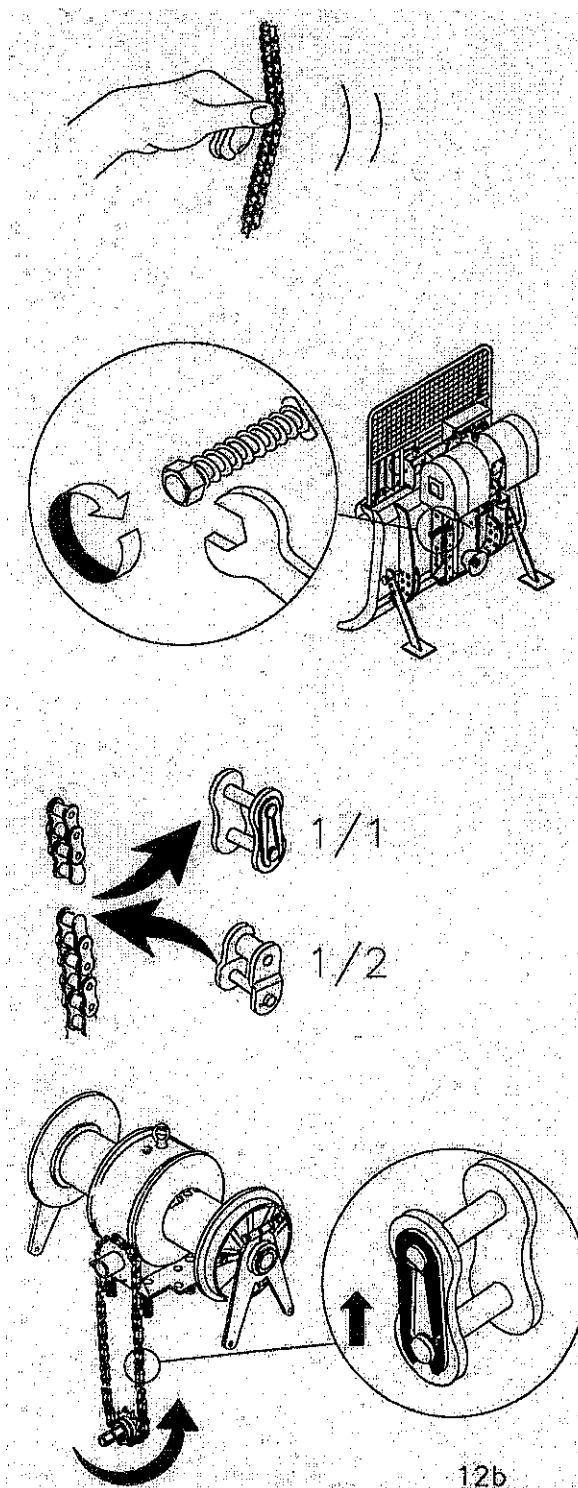
- 3.4.2 - (N) **Vis forsiktighet, motoren er igang!**
- (GB) **Caution - engine is running!**
- (D) **Vorsicht, Motor läuft!**
- (F) **Prudence ! Le moteur tourne !**

- 3.4.3 - (N) Kontroller manometeret. Max oljetrykk: 35 bar
- (GB) Check hydraulic pressure gauge: max 35 bar
- (D) Druckmesser ablesen: Max 35 bar
- (F) Contrôler la pression de l'huile hydraulique : max 35 bar

- 3.4.4 - (N) Fri
- (GB) Free reel
- (D) Freilaufbremse gelöst
- (F) Position libre

- 3.4.5 - (N) Juster bremsefjæra
- (GB) Adjust spring-brake tension
- (D) Bremsfeder nachstellen
- (F) Ajuster le ressort du frein

3.5 (N) Kjedet
(GB) Drive chain
(D) Antriebskette spannen
(F) Chaîne d'entraînement



3.5.1 - (N) Kontroller kjedet

- (GB) Check drive chain tension
- (D) Spannung der Antriebskette prüfen
- (F) Contrôler la tension de la chaîne

3.5.2 - (N) Drivkjedet må strammes etter 1 ukes bruk

- (GB) Tighten drive chain after the first week of operation
- (D) Antriebskette nach einwöchigem Betrieb nachspannen
- (F) Resserrer le tendeur de chaîne après la première semaine d'utilisation

3.5.3 - (N) Stram kjedet hvis nødvendig

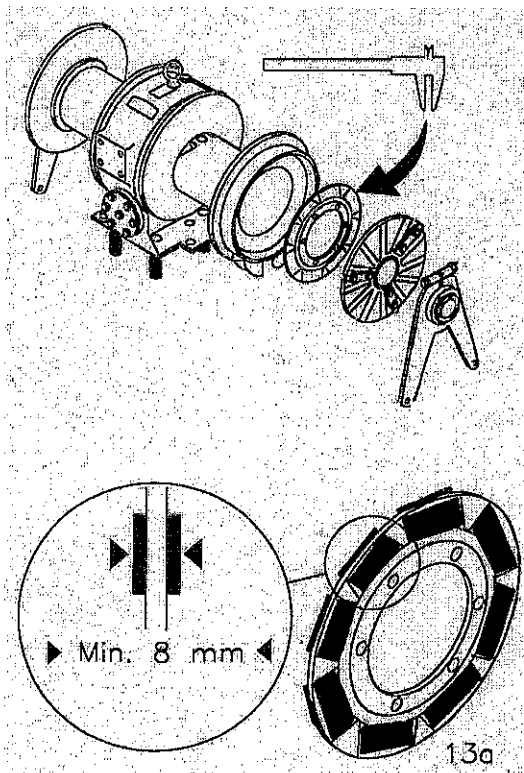
- (GB) Take up excessive slack
- (D) Kette ggf. verkürzen
- (F) Changer de maillon, si nécessaire

3.5.4 - (N) Monter låseklipset med lukket ende i omdreiningens retning

- (GB) Fit joining link with closed end in direction of travel
- (D) Geschlossenes Ende der Kettenschloß-Klammer in Laufrichtung!
- (F) Monter le clip de verrouillage la partie fermée dans le sens de rotation

3.6 (N) Kontroll av clutchlameller
(GB) Clutch friction pads inspection
(D) Kupplungslamellen kontrollieren
(F) Contrôle des lamelles d'embrayage

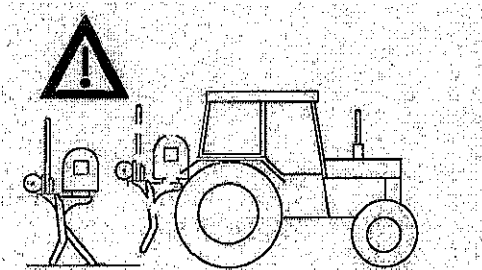
- 3.6.1 - (N) Foreta operasjonene 3.3.1 og 3.3.2
 - (GB) Follow instructions in steps 3.3.1 and 3.3.2
 - (D) Arbeitsschritte 3.3.1 und 3.3.2 durchführen
 - (F) Suivre les instructions 3.3.1 et 3.3.2



- 3.6.2 - (N) Kontroller clutchlamellene
 - (GB) Check clutch friction pads
 - (D) Kupplungslamellen kontrollieren
 - (F) Contrôler les lamelles d'embrayage

- 3.6.3 - (N) Dersom mindre enn 8 mm: **La fagmann skifte clutchlamellplate**
 - (GB) If less than 8 mm: **Clutch plate replacement to be left to a trained mechanic**
 - (D) Bei Belagstärke unter 8 mm: **Überlassen Sie das Auswechseln der Kupplungslamellenplatte einem Fachmann**
 - (F) Si elles font moins de 8 mm : **Laisser à un spécialiste le soin de changer les lamelles d'embrayage (le panneau)**

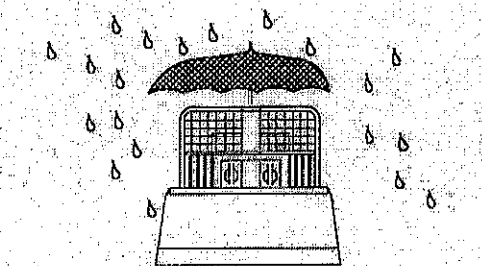
4.0 (N) Lagring (GB) Storage (D) Aufbewahrung (F) Entreposage



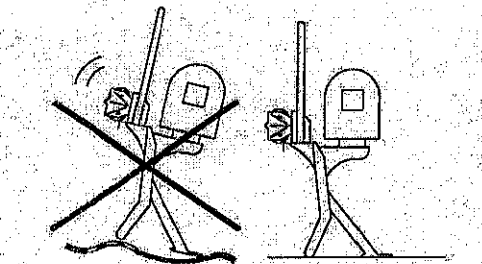
- 4.1 - (N) Vis forsiktighet ved demonteringen
 - (GB) Always use care when disconnecting tractor equipment
 - (D) Vorsicht beim Abnehmen der Seilwinde
 - (F) Se montrer prudent lors du démontage



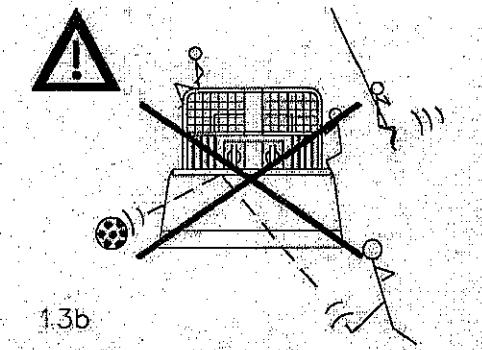
- 4.2 - (N) Smør ståltau og alle bevegelige deler, → 3.1
 - (GB) Lubricate wire rope and all moving parts, → 3.1
 - (D) Stahlseil und alle beweglichen Teile ölen bzw. schmieren, → 3.1
 - (F) Graisser/huiler le câble et toutes les parties mobiles, → 3.1



- 4.3 - (N) Oppbevar vinsjen under tak
 - (GB) Store winch in a covered place
 - (D) Seilwinde vor Nässe geschützt abstellen
 - (F) L'entreposer sous un toit



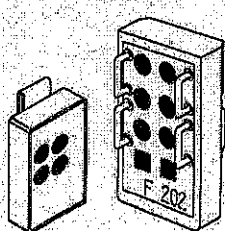
- 4.4 - (N) Plasser vinsjen på plant underlag
 - (GB) Place winch on a level surface
 - (D) Seilwinde nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
 - (F) Installer le treuil sur une surface plane



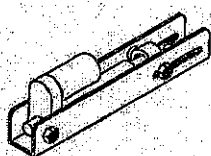
- 4.5 - (N) Oppbevar vinsjen forsvarlig
 - (GB) Store winch in a safe place
 - (D) Seilwinde so lagern, daß ein Mißbrauch ausgeschlossen ist
 - (F) L'entreposer en lieu sûr

1.3b

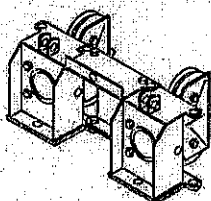
5.0 (N) Ekstrautstyr (GB) Options (D) Zusatzausstattung (F) Équipement optionnel



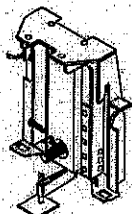
- 5.1 (N) Radio fjernbetjening (se eget instruksjonshefte)
(GB) Radio remote control (see separate owner's manual)
(D) Funkfernsteuerung (siehe eigene Betriebsanleitung)
(F) Radio-télécommande (voir manuel d'utilisation séparé)



- 5.2 (N) Turtallsregulering for traktor
(GB) Engine speed control
(D) RPM-Drehzahlregler
(F) Régulateur pour régler le nombre de tours du moteur



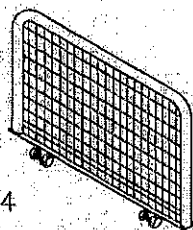
- 5.3 (N) Propeller port, dobbel. Kun fabrikkmontert
(GB) Butterfly rollers (double). Factory-fitted only
(D) Propeller-Rollenkäfig Typ Doppel. Nicht nachrüstbar
(F) Hélice cage à rouleau type double. Ne peut pas être équipé plus tard



- 5.4 (N) IGLAND redskapsdel tilpasset HMV hurtigkobling. Kun fabr. mont.
(GB) TL winch support, fits HMV (Norwegian standard quick-hitch)
(D) TL-Konsole für HMV-Schnellkupplung
(F) Châssis TL du treuil adapté à la fixation rapide HMV



- 5.5 (N) IGLAND redskapsdel tilpasset Lyng Triangel hurtigkobling. Kun fabr. mont.
(GB) TL winch support, fits Lyng Triangel (Norwegian standard quick-hitch)
(D) TL-Konsole für Lyng Triangel-Schnellkupplung
(F) Châssis TL du treuil adapté à la fixation rapide Lyng Triangel



- 5.6 (N) Toppgitter (forlengelse av standard vernegitter)
(GB) Top screen. Standard log guard extension
(D) Schutzgitter-Verlängerung
(F) Rallonge de la grille de protection

(N) Garantibetingelser

Produktet som er oppført i vedlagte overtakelsesskjema gis tolv (12) måneders garanti fra og med kjøpsdato.

Garantien omfatter feil i maskin eller utstyr som er oppstått på grunn av feilaktig råmateriale, konstruksjonsfeil eller feilaktig produksjon. IGLAND AS vil uten kostnad for kjøper bytte ut den defekte maskin- eller utstyrsdelen med en ny del, eller med en reparert del. Som garanti for en slik del gjelder den opprinnelige delens resterende garantitid.

Garantien gjelder ikke for feil og skader som er forårsaket av normal slitasje, vanskjøtsel eller unormal håndtering, feilmontering eller feilaktig service. Produsenten svarer ikke for konsekvenser eller økonomiske tap ved at produktet er i ustand.

Garantien opphører å gjelde hvis produktet håndteres av andre enn produsent eller autorisert serviceverksted som anbefales av produsent. Det samme gjelder hvis utstyret er blitt endret.

Garantien gjelder under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

Garantikravet skal presenteres for produsenten umiddelbart, senest fjorten (14) dager etter at feilen oppsto. Produsenten skal presentere sine kommentarer til kravet innen førtifem (45) dager etter kravets mottakelse.

Ansvar for skader

Dersom de bestemmelser i instruksjonsheftet som angår drift og sikkerhet ikke er fulgt, svarer IGLAND AS ikke for skader som maskinen måtte ha forvoldt. Maskinen må ikke brukes før instruksjonsheftet er grundig gjennomlest og forstått.

IGLAND AS's ansvar for skader gjelder bare under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

IGLAND AS
Roresanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com

(GB) Terms of Warranty

The product designated on the declaration of transfer is guaranteed for twelve (12) months from the date of purchase.

This warranty applies to the machine and optional equipment and covers defects in material, design and manufacture. IGLAND AS will replace the defective machine or equipment part with a new or reconditioned part at no cost to the buyer. The replaced part is covered for the remainder of the original guarantee period.

This warranty does not apply to product failure or defects resulting from normal wear or improper maintenance, use, assembly or service. The manufacturer shall not be liable for any consequential damage or loss resulting from product defects.

Repairs by any other than the manufacturer or a service shop authorized by the manufacturer will render this warranty void. Any alterations in the product will render this warranty void.

This warranty shall apply provided that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

Any claims under this warranty must be communicated to the manufacturer promptly and no later than fourteen (14) days from the date of the failure or defect. The manufacturer should present his comments on the claim within forty-five (45) days after reception of the claim.

Liability for damage

If the directions in the instruction book regarding operation and safety have not been followed, IGLAND AS shall not be liable for damage caused by the machine. The machine must not be operated until the instruction book has been carefully read and understood.

The liability of IGLAND AS for damage applies only on the condition that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 GRIMSTAD
Norway

Phone +47 37 25 62 00
Fax +47 37 25 62 01
E-mail corporate@igland-as.com

(D) Garantiebedingungen

Auf das in der beiliegenden Übergabeerklärung genannte Produkt wird eine Garantie von zwölf (12) Monaten ab Kaufdatum gegeben.

Die Garantie umfaßt Fehler an Maschine oder Ausstattung, die auf fehlerhafter Rohstoffe, Konstruktionsfehler oder fehlerhafte Herstellung zurückzuführen sind. Im Garantiefall tauscht IGLAND AS das defekte Maschinen- oder Ausstattungsteil ohne Kosten für den Käufer gegen ein neues oder repariertes Teil aus. Als Garantie für ein solches Teil gilt die verbleibende Garantiezeit des ursprünglichen Teils.

Die Garantie gilt nicht für Fehler oder Schäden, die durch normale Abnutzung, mangelnde Pflege oder unsachgemäße Behandlung, falsche Montage oder fehlerhafte Wartung verursacht wurden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen oder wirtschaftliche Einbußen, die durch Defekte am Produkt entstehen.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von anderen als dem Hersteller oder autorisierten, vom Hersteller empfohlenen Service-Werkstätten gehandhabt wird. Das gleiche gilt für den Fall, daß an der Ausstattung etwas geändert wurde.

Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Ein Garantieanspruch muß dem Hersteller unverzüglich mitgeteilt werden, und zwar spätestens vierzehn (14) Tage nach Auftreten des Fehlers. Der Hersteller legt seine Anmerkungen zur Inanspruchnahme der Gewährleistung spätestens fünfundvierzig (45) Tage nach Empfang der Klage vor.

Haftung für Schäden

Falls die in der Betriebsanleitung enthaltenen Bestimmungen über Betrieb und Sicherheit nicht beachtet wurden, übernimmt IGLAND AS keine Haftung für Schäden, die von der Maschine verursacht wurden. Die Maschine darf erst benutzt werden, wenn die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und der Inhalt verstanden wurde.

Eine Haftung der IGLAND AS für Schäden gilt nur unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 Grimstad
Norwegen

Tel. +47-37 25 62 00
Fax +47-37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com

(F) Garantie

.....

Le produit indiqué sur le certificat d'acquisition ci-joint donne douze (12) mois de garantie à compter du jour de l'achat.

La garantie couvre la machine et le matériel optionnel en cas d'anomalies dues à des matières premières défectueuses, des vices de conception ou de fabrication. La société IGLAND AS remplacera, sans coût pour l'acheteur, la pièce de la machine ou l'article à option défectueux par une nouvelle pièce, ou bien procédera à leur réparation. La garantie restant à courir pour les pièces concernées sera valable pour les pièces remplacées ou réparées.

La garantie ne couvre pas les pannes et les dommages consécutifs à l'usure normale du matériel, ni à un mauvais entretien, une utilisation inappropriée, un défaut de montage ou de maintenance. Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages ou des pertes économiques consécutives au fait que l'appareil n'est pas en état de fonctionnement.

Les réparations effectuées par un tiers autre que le fabricant ou un atelier par lui agréé ne sont pas couvertes par la présente garantie. De même, toute transformation apportée au matériel par un tiers annule la garantie.

La garantie est valable à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

Toute réclamation effectuée sur la base de cette garantie devra être présentée au fabricant au plus vite, et quatorze (14) jours au plus tard suivant la date à laquelle la panne se sera produite, ou à laquelle l'anomalie aura été constatée. Le fabricant devra présenter ses commentaires sur la demande de garantie dans les quarante-cinq (45) jours suivant sa réception.

Responsabilité pour dommages matériels

Si les dispositions du manuel d'utilisation concernant les conditions de fonctionnement et d'utilisation du matériel ne sont pas respectées, la société IGLAND AS ne peut être tenue responsable des dommages matériels dont l'utilisation de la machine aura pu être la cause. Il est instamment recommandé de ne pas faire usage de la machine avant que le manuel d'utilisation n'ait été consciencieusement lu et parfaitement compris.

La société IGLAND AS ne peut être tenue responsable de dommages qu'à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

IGLAND AS
Roresanden 109,
N-4885 Grimstad
NORVÈGE

Téléphone : +47 37 25 62 00
Télécopieur : +47 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com

Nøsted & AS
avd Jåbekk
Doneheia 17
4516 Mandal
Norway
www.nosted.com

nøsted &